

# المثل المقارن

بين

## العربية والانكليزية

الدكتور  
منروح حقيقي

الأمثال صوت الشعب ، تصور تاريخه وقلبه وتقاليد ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزوين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تعكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن أراد دراسة أمة من الأمم ، أو شعب من الشعوب ، فما عليه إلا أن يتفغل من وراء الأحداث إلى جو الأمثال ، ليرى من أعجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الأرض جميعا ، مرت بأطوار متشابهة في تقدمها وتأخرها ، وكفاحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة ... ونبغ فيها أدياء وشعراء وفلاسفة وعباقرة ومفتون وعلماء ... كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولموص ... كان فيها أتبياء وأدعياء ، وعانت أحداثا متشابهة تردد صداها في أمثالها وحكمها . والفكر قدر تساع بين البشر ، لا يستطيع أحد أن يدعي احتكاره لفرد أو شعب أو أمة أو عرق أو دولة ... فليس هناك عرق عال وعرق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وإنما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم أو أهملوه . وقد لاحظت

ذلك في أمثال جميع الأمم ، حتى لقد خطر لي وأنا أقوم ببحثي هذا ، ان أجمع أمير  
قدر يمكن من الأمثال المتشابهة في معانيها وفي اللفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من  
مختلف اللغات التي بصرني الله بها . ، فالنيت ذلك طويل الذيل ضامي الحواشي ، لا  
يتسع له كتاب كهذا فوقفنا عند ما في اللغة الانكليزية وحدها ، لا ثبت ان التشابه واقع  
قريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي في الزمان والمكان والمستوى الحضاري  
واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا في العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت في  
اللغة الفارسية أو التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه فصولا  
وابوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وانصاها ؟ !

ولم أجد عناء كبيرا في جمع الأمثال الانكليزية ، فقد وجدت مجموعة مطبوعة  
مبوبة على حروف المعجم ، الا انها غير مشروحة ولا معلق عليها الا في النادر القليل ،  
وسمعت لأعرف قصة كل مثل فأخفقت ، لانهم هم أنفسهم لم يفكروا بذلك تفكيرا جديا  
ولا حاولوا كما حاول العرب في تقصي أسباب الأمثال وابتكار أساطير لها لم يجدوا  
له قصة معروفة . بل انهم لم يستطيعوا ان يفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت أكثر  
أمثالهم حكما اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرفيتها ثم علقت  
على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل أو حكمة أو آية أو شعر . ولو ارسلت  
القلم على سجيته لطبقت على كل مثل من أمثالهم عشرات . فاللغة العربية — بهذا  
المعنى — غنية جدا واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ في مجموعة الأمثال الأجنبية — وبخاصة منها الانكليزية — انها تكثر  
من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر أو تؤكد على حفظ الصديق.  
وتخلو خلوا تماما من الصور البدوية ... ذلك ان أمثالهم جمعت بعد ان تقدموا في طريق  
الحضارة خطوات وطيدة . ولان لغتهم القديمة بادت فاندثرت معها صور المستوى  
البدائي الذي عاشوه . على أنهم ما زالوا في دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل  
على الانكليزي المعاصر ان يفهم لغة شكسبير مع قريهه منه . اما نحن فقد اجتزنا دور  
الحضارة منذ أكثر من ألفي عام ، واستقرت لغتنا على قواعدنا ، ورست على  
أسسها ، ووقفت بشبابها الغض الخالد عصورا طويلة تميز بكمالها ، وتختال  
بجمالها الفتان .

وكما نجد في أمثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض  
واضحة أشد وضوح ، نجد في أمثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الالهي  
والصحي ، والتلويع بنقد المرأة نقدا مرا احيانا ، كوصفها بالحيوان ذي الشعر  
الطويل والمقل التصير ، وبيان لها ارواحا تسع ققطا ، والقطة نفسها لها تسعة ارواح ،  
وان قوتها بلسانها ، وبيان معاشره التنين امون من معاشره امرأة شريرة ... الى غير  
ذلك مما يزري بقيمة المرأة ويسوء اليها ويشير الى أنهم ما زالوا — على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر ادنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة متفاة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنيانا . وقد يحطمون سبيل السجعة تاعدة معروفة من قواعد لغتهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يفكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الذي يلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة الحسنيات اللفظية التي استخدمناها ، وهرقتنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام من فضة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، البرء في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ... وامثال ذلك كثير كثير .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بأن الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتماس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحد ؟ !

مندوح حقيقي

- A -

- 1 — A bad day never has a good night —  
لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء  
لا يثمر الشوك العنب  
رب مخيل مخلف  
أكثر الظنون ميون
- 2 — A bad thing never dies —  
السيئة لا تموت  
الأسى لا ينسى  
أحقد من جمل  
لا تعلم اليتيم البكاء
- 3 — A bean in liberty is better than a feast in prison —  
لحبة فول تقيم صلبك وأنت حر،  
خير لك من وليمة وأنت حبيس  
أحب الي من قصر منيف  
أحب الي من شق الرغيف
- 4 — A bird in the hand, is worth two in the bush —  
عصفور في اليد ، خير من اثنين  
على الشجرة  
بيضة اليوم ولا دجاجة الغد
- 5 — A bird is known by its note and a man by his talk —  
يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقه  
المرء مخبوء تحت طي لسانه  
ان البلاء موكل بالمنطق  
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 6 — A bit in the morning, is better than nothing all day —  
أفطار على كسرة خبز قفار ، خير  
من صيام نهار بطوله  
ساقية جارية خير من نهر متطوع  
الكحل خير من الممي

- 7 — A black hen, lays a white egg — البيضة البيضاء ، تضعها بجاجة سوداء
- اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن ليلىك بالبلج  
الصبر مفتاح الفرج
- 8 — A blind man will not thank you for a mirror — لن يشكر الأعمى على مرآة تهديه إياها  
ضاعت فلما استحكمت حلقاتها فرجت وكنت أظنها لا تفرج
- 9 — A good heart makes a happy face — يا تارىء العلم بين الجاهلين خطأ كموقد الشمع فى قاعات عميان  
القلب الطيب ، تشرق نضارته على الوجه  
وجهك مرآة نفسك
- 10 — Abundance like want, ruins many — والعين تعلم من عيني محدثها الوفر كالفقر، يحطم كثيرا من الناس  
إذا قل الامكان ، كل اللسان البطر يعمي النظر  
خير الأمور الوسط، حب التناهي غلط
- 11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries — تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتاة بالزواج  
عقل المرأة فى جمالها ، وجمال الرجل فى عقله  
وللذكر مثل حظ الانثيين
- 12 — A candle lights others and consumes itself — تذيب الشمعة نفسها لتضيء لسواها  
رب أخ لك لم تلده أمك اسق أخاك النمرى
- 13 — A cat has nine lives, and a woman has nine cats' lives — للقطة تسعة أرواح ، وللمرأة أرواح تسع قطط  
ان النساء شياطين خلقن لنا
- 14 — A chip of the old block — شظية من الجزل القديم  
تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية  
ان هذا الشبل من ذاك الاسد  
شفتنة اعرفها من اخزم
- 15 — A clean hand wants no washing — اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل  
العيان لا يحتاج الى بيان  
الحق أبلج والباطل لجلج

- 16 — A constant guest is never welcome — ان يرحب كثيرا بالضيف الدائم  
ان الطنيلي ثقيل الظل  
زر غبا تزدد حبا
- 17 — A contented mind is a continual feast — العقل القنوع في فرحة دائمة  
القناعة كنز لا يفنى  
عش تنما تكن ملكا  
ارض من العشب بالخصوصة
- 18 — A courageous foe is better than a cowardly friend — خصم شجاع خير من صديق جبان  
عدو عاقل خير من صديق جاهل
- 19 — A crooked stick will have a crooked shadow — ان يكون للعصا المعوجة الاظل اعوج  
انك لا تجنى من الشوك العنب  
فهل يستقيم الظل والعود اعوج؟!
- 20 — A crowd is not company — ليست الجماعة برفقة  
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 21 — Actions speak louder than words — صوت الأعمال أرفع من صوت  
الأقوال  
لسان الحال أبين من لسان المقال  
اللحظ أصدق من اللفظ  
من لا ينفك لحظه لا ينفك لفظه  
فضل الفعل على القول مكرمة  
السيف أصدق أنباء من الكتب
- 22 — A cunning knave needs no broker — الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار  
العوان لا تعلم الخبرة  
كل ذي عاهة جبار
- 23 — A danger foreseen is half avoided — الخطر المترقب نصف مدفوع  
كل ما لم يكن من الصمب في الأنفس سهل فيها اذا هو كانا
- 24 — A deceitful peace is more harmful than open war — سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة  
ظاهر العتاب خير من باطن الحقد
- 25 — A deformed body may have a beautiful soul — رب روح جميلة في جسم مشسوه قبيح  
المظاهر خداعة
- 26 — A disease known is half cured — اذا عرف الداء سهل الدواء  
تشخيص الداء نصف الدواء  
لكل طي نثر  
لكل شمس مغرب

- 27 — A dog will not cry if you beat him with a bone — لن يبيع عليك الكلب ، اذا قذفته  
بمظمة  
اطعم الفم تستح العين
- 28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood — اذا دعى الحمار الى عرس ،  
فلنقل الماء او حمل الحطب  
دعي الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الأحجار  
ولا يقيم على ضيم يراد به الا الأذنان : غير الحي والوتد
- 29 — A drowning man will catch at a straw — الفريق يتعلق بقشة  
يتعلق الفريق بحبال النور
- 30 — Adversity flatters no man — الأزمات تكشف عن الأصدقاء  
للشدائد تذخر الرجال
- 31 — Adversity tries friends — عند الشدائد تعرف الاخوان  
جزى الله الشدائد كل خير  
عرفت بها عدوي من صديقي
- 32 — Advice is never in want — ما خاب من استشار  
اذا شاورت العاقل صار عقله لك
- 33 — A fair face may hide a foul heart — رب نفس شريرة وراء وجه صبور  
لا يفترق ما ترى من أناس  
ان تحت الضلوع داء ذويها
- 34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both — الأب كنز . والآخر عون ، أما  
الصديق فكلاهما معا  
الزيت في العجين لا يضيع  
وليس الدلو الا بالرشاء
- 35 — A fault confessed is half redressed — الاعتراف بالخطأ نصف التوبة  
الاعتراف بالخطأ فضيلة  
الاعتراف يهدم الاعتراض  
لا جرم بعد الندامة  
من أقر بذنبه فلا ذنب له  
من أقر بذنبه غفر له ربه
- 36 — A fault once denied is twice committed — انكار الخطيئة يضاعفها مرتين  
أذل الناس معتذر لثيم
- 37 — A favour ill placed is great waste — وضع المعروف في غير اهله، خسار  
كبير  
ومن يصنع المعروف في غير اهله  
يكن جهده ذما عليه ويندم

- 38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand wise men cannot take it out —  
 يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز  
 الف عاقل عن انتشاله منه  
 ما كل عثرة تقال
- 39 — A forced kindness, deserves no thanks —  
 الإحسان المكره ، لا يستحق الشكر  
 من خدم الرجال خدم
- 40 — A friend in need, is a friend indeed —  
 الصديق الحقيقي ، هو من تلقاه  
 عند حاجتك اليه  
 الصديق عند الضيق  
 ان أخاك من واساك
- 41 — A friend is best found in adversity —  
 الصديق ، هو من تجده عند الشدة  
 ان الصديق الحق من كان معك  
 ومن يضر نفسه لينعمك
- 42 — A friend that you buy will be bought from you —  
 الصديق الذي تشتريه ثمراء ،  
 سوف يشتريه منك سواك  
 الخاذل أخو القاتل  
 النفعي خوان  
 لا خير في ود يكون بشافع  
 من لم يردك فلا ترده
- 43 — A friend's frown is better than a fool's smile —  
 عبوس الصديق خير من ابتسام  
 الأحمق  
 صديق من صدتك لا من صدتك
- 44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine —  
 يعقب العاصفة مطر ، وتلي الفيوم  
 اشراق الشمس  
 الشدة لا تدوم  
 كل حال تزول  
 اصبر فان عقبى الصبر خير  
 الفترات ثم ينجلين
- 45 — After a storm comes a calm —  
 يعقب العاصفة هدوء  
 ان بعد العسر يسرا
- 46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile —  
 استرح بعد الغداء قليلا ،  
 وتمش بعد العشاء ميلا  
 استرح بعد الغداء قليلا  
 وتمش بعد العشاء ميلا
- 47 — A full purse never lacks friends —  
 الهميان الملائن ، لا يفتقد الخلان  
 رأيت الناس تد مالوا  
 من عنيده مال  
 رأيت الناس تد مالوا  
 من عنيده مال

- 48 — Age brings experience, and a good mind wisdom — طول العمر يكسب المرء خبرة والعقل حكمة  
 رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 49 — A gift with a kind face, is a double grace — العطاء مع الوجه البشوش ،  
 حسنة مضاعفة  
 تراه اذا ما جئته متهلئلا  
 كأنك تعطيه الذي أنت طالبه
- 50 — A good anvil is not afraid of the hammer — السندان المتين ، لا يخشى المطرقة  
 جينة لا تمكر بحرا  
 لا يضير السحاب نبج الكلاب
- 51 — A good life keeps off wrinkles — العيش الزاهي يبعد الغضون  
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 52 — A good book is a great friend — الكتاب الجيد صديق حميم  
 وخير جليس في الايام كتاب
- 53 — A good example is the best sermon — خير العظات ، القدوة الحسنة  
 رب سكوت ابلغ من كلام اصدق من لفظ لحظ
- 54 — A good friend never offends — الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة  
 ليس من العدل سرعة العذل
- 55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more — الكريم يقابل الاحسان بمثله  
 اما اللئيم فيتطلب المزيد  
 وان انت اكرمت اللئيم تمردا  
 اذا انت اكرمت الكريم ملكته
- 56 — A good name is better than gold — السمعة الحسنة خير من الذهب  
 الثنا خير من الفنى
- 57 — A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand — يجب ان يتحلى الجراح الماهر بعين  
 نسر ، وقلب اسد ، ويد امرأة البسي لكل حال لبوسها
- 58 — A good wife and health are a man's best wealth — خير ثروة الرجل ، زوجة سالحة  
 وصحة جيدة  
 خذ من الدهر ما صفا ، ومن العيش ماكنى
- 59 — A good workman does not quarrel with his tools — العامل البارح ، لا يخاصم ادوات عمله

- من لم يدار المشط ينتف لحيته  
فلان خراج ولاج
- 60 — A guest wanted comes at meal time — عند الطعام يحضر الضيف المحبب  
اذكر غائبا يقترب
- 61 — A hungry man is an angry man — الجائع غضوب  
لا راي لحاقن  
الجوع كانر  
غرثان ناريكوا له
- 62 — A house in the sun, never calls a doctor — البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله  
الطبيب
- 63 — A hungry stomach has no ears — ليس للمعدة الجامعة آذان  
ثلاثة ليس لهم راي : الجوعان والمقرور والخائف
- 64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend — لن يكسبك المزاح عدوا  
لكنه قد يفقدك صديقا  
المزاح لقاح الضمان  
المزاحة تذهب المهابة
- 65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth — لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث  
صادقا  
جاء بقرني حمار  
من كذب مرة ، كذب كل مرة  
اذا كنت كذوبا مكن ذكورا
- 66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy — الدين الصغير ، يجعل منك مدينا  
وحسب . اما الدين الكبير فيخلق  
منك عدوا  
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 67 — A little knowledge is a dangerous thing — العلم القليل خطر كبير  
نصف المتعلم أخطر من جاهل جاهل  
الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن  
صحابها ضل
- 68 — A little neglect may breed great mischief — قد يولد الإهمال الصغير الشر  
المستطير  
ومعظم النار من مستصفر الشرر

- 69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect  
 قليل في اليد ، خير من الكثير المتمنى  
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد  
 عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة
- 70 — A living dog is better than a dead lion  
 كلب حي خير من أسد ميت  
 الحي أفضل من الميت  
 كلب عس خير من أسد رابض
- 71 — All doors are open to courtesy  
 تفتح للطف جميع الأبواب  
 الكلام المسول يخرج الحية من وكرها  
 في سعة الأخلاق كنوز الأرزاق  
 أنكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، فسعوهم بأخلاقكم
- 72 — All is well, that ends well  
 كل الأمور بخير ، إذا انتهت على خير  
 الأمور بخواتيمها
- 73 — All that glitters is not gold  
 ما كل ما يلعب ذهباً  
 ما كل بيضاء شحمة ، ولا كل سوداء فحمة
- 74 — All truth is not always told  
 لا يصرح دائماً بكل الحقيقة  
 ما كل ما يعلم يقال  
 لا يقول الحق غير الطفل والاحمق
- 75 — A long tongue has a short hand  
 للسان الطويل يد قصيرة  
 أنف في السماء واست في الدتعاء  
 وإذا النذل لم يوفق لطمعن  
 مد بالهجو مقولاً سياباً
- 76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink  
 يستطيع المرء أن يقود حصانه إلى الماء ، لكنه لا يستطيع أن يرغمه على الشرب  
 فقد اطاعك من يرضيك ظاهره
- 77 — A man without reason, is a beast in season  
 رجل بغير منطق ، حيوان مطبق  
 دليل المرء فعله ، ودليل عليه قوله
- 78 — A man is known by the company he keeps  
 يعرف المرء بقريته  
 المرء مرآة أخيه  
 جليس المرء مثله  
 قل لى من تعاشر أقل لك من أنت  
 عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه  
 فكل قرين بالمقارن يقتدى
- 79 — A moment's patience is ten years' ease  
 لحظة صبر ، راحة عشر سنين  
 من صبر ظفر  
 الصبر حيلة من لا حيلة له

- 80 — An apple a day keeps the doctor away — اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنك الطبيب طويلا
- 81 — An empty belly hears nobody — البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد غرثان فاريكوا له
- 82 — An occasion lost cannot be redeemed — الفرصة الضائعة لا تعوض اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خاتمة سكون
- 83 — An ounce of sense is worth a pound of wit — درهم ادراك : خير من قنطار بداهة ادب المرء خير من ذمبه
- 84 — An old man in a house is a good sign — وجود رجل كبير في البيت دليل على ما فيه من خير ليس القوادم كالخوامي السبع سبع ولو كلت مخالبه
- 85 — A proverb is the voice of God — المثل صوت الله
- 86 — A proverb is to speech, what salt is to food — المثل في الكلام كالمالح في الطعام من اجمل قليلا سمع جميلا
- 87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many — المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم
- 88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent — يعتني الابوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عن العناية باحد الابوين ولا يتل لهما ان ولا تنهرهما، وتل لهما قولا كريما
- 89 — Appear always what you are — اظهر دائما بحقيقتك مد رجلك على قدر بساطك المرء حيث يضع نفسه
- 90 — Appearances are deceptive — المظاهر خداعة افراط ناستط قد يتنكر للمعدوم نووه
- 91 — A poor man is not recognised by his relatives — ان الفقير اذا تكلم صادقاً ان الفقير اذا تكلم صادقاً
- 92 — A prophet is not without honour except in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه ازهد الناس في العالم : اهله وجيرانه
- 93 — A scabby sheep infects a whole flock — النعجة الجرياء تعدي القطيع كله تد تنسد الرمي على اخواتها شاة تند من القطيع وتمرق
- 94 — A servant is known by his master's absence — يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده ذهبت هيف لاديانها

- 95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid — يفهم العاقل بالإيماء ، والبليد بالصنير  
العبد يقرع بالعصا والحمر تكنيه الإشارة
- 96 — A stranger in your house is a witness — الغريب في بيتك شاهد عليك  
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 97 — As you sow, so you reap — كما تزرع تحصد
- 98 — As long as the blanket, so far you may stretch — تمدد على طول نثارك  
مد رجلتك على قدر لحانك
- 99 — As you make your bed, so you must lie — تمدد على طول فراشك
- 100 — A tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها  
ان الجواد عينه مراره
- 101 — A tyrant's breath, is an other's death — تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه  
يأكل التمر وارجم بالنوى
- 102 — A woman's strength, is in her tongue — قوة المرأة بلسانها  
سلاح الضعيف الشكاية  
خرقاء عيابة.
- 103 — A word to the wise is enough — العاقل يفهم بكلمة  
ان اللبيب من الاشارة يفهم  
ان المصاقرعت لذي الحلم
- 104 — A stitch in time, saves nine — الفرزة في وقتها توفر وراءها تسعا  
التدبير نصف المعيشة  
اذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت فأسمع  
ولكم في القصاص حياة
- لا تنفع منه ان بـرد اضرب حديدا حاميا
- 105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year — يستطيع المجنون ان يسأل في ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها في عام

- B -

- 106 — Barking dogs seldom bite — الكلاب النباحة قليلا ما تعض  
من تصرت يده مد لسانه
- 107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend — اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

- 108 — Be always as merry as you can for no one delights  
in a sorrowful man
- عش مرحا بقدر ما تستطيع فالحزين  
لا يسر به احد  
اضحك يضحك لك العالم ، وابك تك وحدك
- 109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you
- كن صديق نفسك ، يكن الناس لك  
اصدقاء  
لا ينهض البازي بلا جناح  
بالساعده يبطش الكف
- 110 — Be slow to promise, quick to perform
- تان في منح الوعد ، واسرع في  
انجازه  
الرشف اتنع
- 111 — Be content with your lot, one cannot be first in  
everything
- اقنع بما قسم لك ، فلن يكون المرء  
مجليا في كل امر  
وحسبك من غنى شبع وري
- 112 — Be ever vigilant, but never suspicious
- كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاكا  
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 113 — Be just to all, but trust not all
- واس بين جميع الناس في عدلك،  
لكن لا تمنح ثقتك جميعهم  
اتق شر من احسنت اليه  
حسن الظن ورطة
- 114 — Be not ungrateful to your old friend
- لا تتنكر للصديق القديم  
الصديق القديم والذهب القديم توائم
- 115 — Be silent or speak something worth hearing
- اصمت ابدا ، ولا تتكلم الا بما هو  
خليق بان يسمع  
صوت اذا ما الصمت زين اهله  
وفتاق ابيكار الكلام المختم
- 116 — Be slow in choosing, but slower in changing
- تان في اختيارك طويلا ، وتلبث في  
تغييره كثيرا  
درء المفاسد اولى من جلب النعم
- 117 — Be slow at giving advice, ready to do service
- كن بطيئا في بذل النصيحة سريعا  
الى عمل الخير  
واذا هممت بامر شر ماتتد  
واذا هممت بامر خير فاعجل
- 118 — Be sure before you marry, of a house to tarry
- قبل اعتزامك الزواج اضمن بيتا  
لسكناك  
قبل الرماء تما الكنائن

- 119 — Bear and forbear is good philosophy — خير الفلاسفات : التحمل والتصبر  
كل هم الى فرج  
عشّ تنما تمش ملكا  
حلمي اصم واذني غير صماء
- 120 — Bear with evil and expect good — تحمل الشر وتوقع الخير  
آخ الاكفاء وداهن الاعداء
- 121 — Beat one to frighten another — اضرب رجلا لتخيف سواه  
الطير بالطير يصاد  
خذ الامر بقوابله
- 122 — Beauty without bounty avails nought — لا يفني جمال الجسم عن جمال  
النفس شيئا  
لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ  
جسم البغال وأحلام العصافير
- 123 — Beauty is but skin deep — الجمال ما خفي وراء الاهداب  
الصبا وحده جمال زائل
- 124 — Beauty without virtue is a curse — الجمال بغير فضيلة لعنة  
كلام كالمنسل ونعل كالاسل  
كلام لين وظلم بسين
- 125 — Beggars must not be choosers — ليس للمستعطي أن يختار  
شحاذا ومساوم ؟ !  
انتشهي وتشتكي ؟ !
- 126 — Beggars fear no rebellion — المعدمون لا يخشون اللصوص  
الصملوك في القافلة ، آمن شر تطاع الطريق  
الشحاذاون لا يخشون الثورة
- 127 — Begging a courtesy is selling liberty — طلب المعروف ، بيع الحرية  
الانسان عبد الاحسان
- 128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh — الاحسان كالزهر ، أكثر ما يسر  
ما دام نضرا  
تصدا القلوب كما يصدا الحديد
- 129 — Beggars breed, and richmen feed — الفقراء ينسلون ، والأغنياء يطعمون  
بفات الطير أكثرها نسولا  
وأم الصقر مقلات نذور
- 130 — Better a bad excuse, than none at all — عذر واه خير من لا عذر  
ويبقى الود ما بقي العتاب

- 131 — Better a blush in the face than a spot in the heart — احمرار الوجه خجلا ، خير من  
لطفة سواد في الضمير  
الاعتراف بالخطأ فضيلة  
الاعتراف يمحو الاعتراف
- 132 — Better a tooth out, than pain forever — خلع الضرس خير من احتمال ألمه  
الدائم  
وجع ساعة ولا كل ساعة
- 133 — Better be alone, than in bad company — الوحدة خير من جليس السوء  
الوحدة عبادة
- 134 — Better be envied than pitied — لأن تكون محسدا، خير من أن تكون  
موضع شفقة  
اليد العليا خير من اليد السفلى
- 135 — Better be poor and live, than rich and perish — حياة في فقر ، خير من غنى مهلك  
والعيش خير في ظلال النوك ممن عاش كسدا  
الف عيشة في كدر ، خير من نومة تحت الحجر
- 136 — Better do it, than wish it to be done — لأن تعمل الأمر ، خير من أن تتمناه  
معمولا  
الاماني بضاعة الموتى  
الكسول لا يطول  
ليس الرقاد للفتى بمغتم
- 137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman — معايشة التنين ، خير من معايشة  
امراة شريرة  
ياكلني سبع ولا يأكلني كلب
- 138 — Better face a danger once than be always in fear — مجابهة المخاطر ، خير من ترقبها في  
خوف دائم  
توقع الشر أشد
- 139 — Better go longing than loathing — فراق بمحبة خير منه مع الكره  
لأن تفارق مشتاقا ، خير ممن أن  
تفارق كارها  
امسك بمعروف أو تسريح باحسان
- 140 — Better the last smile, than the first laughter — البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة  
الأولى  
الذ من الغنيمه الباردة  
الرابح من يضحك آخره

- 141 — Better an empty house, than an ill tenant — لدار خاوية، خير من مستاجر سيء  
ويل أهون من ويلين  
يختار أهون الشرين
- 142 — Better give the wool. than the whole sheep — لأن ترضخ بالصوف خير من خسارك  
القطع كله  
بالمال ولا بالأبدان
- 143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt — لأن تبيت طاوياء خير لك من أن تصبح  
مدينة  
الدين هم بالليل وذل في النهار
- 144 — Better late than never — المجيء متأخرا خير من عدم المجيء  
مطلقا  
لا تستح من اعطاء القليل فـان  
الحرمان أقل منه
- 145 — Better no rule than a cruel rule — الفوضى خير من قانون جائر  
إذا تلاحت الخصوم تسامت العلوم
- 146 — Better spared than spent — التوفير خير من التبذير  
أمر مبكياتك لا أمر مضحكائك  
الف مرة : لعنه الله ، خير من مرة  
واحدة : رحمه الله !!
- 147 — Better starve free, than be a fat slave — لأن تموت اعتفانا وانت حر ، خير  
من عيشك سميئا في عبودية  
لبيت تخفق الأرواح فيه أحب الى من قصر منيف  
ولست أرضى فـنصا وان يكن من ذهب
- 148 — Better to do well, than to say well — لأن تعمل الحسنى ، خير من أن  
تتحدث بها وتقعده  
الخير بالتمام
- 149 — Better to slip with the foot, than with the tongue — زلة القدم خير من زلة اللسان  
عثرة الأقدام ، اسلم من عثرة الكلام  
وزلة الرأي تنسي زلة القدم
- 150 — Better to reign in hell than to serve in heaven — لأن أكون حاكما في جهنم ، خير من  
أن أكون محكوما في الجنة  
جنة بالذل لا أرضى بها  
حمار أركبه خير من جواد يرميني

- 151 — Better unborn than unbread — عدم الوجود خير من عدم التهذيب  
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 152 — Better untaught than ill taught — جهل مطبق ، خير من علم ناقص  
ظن العاقل خير من يقين الجاهل  
على خبير وقعت
- 153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip — قد تنسرق اللقمة مما بين اليد والفم  
الرزق متسوم  
ما قسم لغيرك ، حرم عليك
- 154 — Be warned by others' harms — اتعظ بمصائب سواك  
العاقل من اتعظ بغيره
- 155 — Beware of a silent dog, and still water — احترس من الكلب الساكت والماء  
الراكد  
لا يفرك ما ترى من أساس ان تحت الضلوع داء دويبا
- 156 — Beware of little expenses — حاذر صغرى النفقات  
نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا
- 157 — Beware of no man than yourself — لا تخش الا نفسك  
من اطاع هواه ، باع دينه بديناه
- 158 — Birds of a feather flock together — الطيور المتشابهة الريش تتألف معا  
ان الطيور على اشكالها تتع
- 159 — Blood is thicker than water — الدم اكثف من الماء  
انا واخي على ابن عمي ، انا وابن عمي على الغريب  
دع العمراء تخطاك  
دع الشر يعبر
- 160 — Blood cannot be water — الدم لا يمكن ان يصير ماء  
لا ينسى النار الا الحبار  
يفنى ما فى الصدور ويبقى ما فى الصدور
- 161 — Blushing is virtue's colour — حمرة الخجل لون الفضيلة  
وانما الامم الاخلاق ما بقيت فان هم ذهبت اخلاصهم ذهبوا
- 162 — Boldness in business, is the first, second and third — الجراة فى الأعمال ، هي التسرط  
الاول والثاني والاخير  
حلبتها بالساعد الاشد

- 163 — Brave actions never want a trumpet  
الأعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير  
ليعلن عنها  
الشجاعة تتحدث عن نفسها
- 164 — Bread at pleasure, drink by measure  
كل ما طاب لك الأكل ، أما الشراب  
فبمقدار  
وإذا شربت فاننسى مستهلك مالي ، وعرضي وأمر لم يكلم
- 165 — Brevity is a great praise of eloquence  
الإيجاز ، تسبيح البلاغة العظيم .  
البلاغة في الإيجاز
- 166 — Bribes will enter without knocking  
الرشوة تدخل من دون استئذان  
صفيحة المهن تشحذ ولا تتطع
- 167 — Burn not your house to frighten the mice  
لا تحرق بيتك لتخيف الفئران  
ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- 168 — Business and action strengthen the brain, but too  
much study weakens it  
العمل والحركة يمدان العقل بقوة.  
أما الدرس الطويل فينهبه  
الحركة بركة
- 169 — Business is the salt of life  
العمل ملح الحياة  
اعمل ولو بدائق  
التمس ولو خاتما من حديد
- 170 — By doing nothing, we learn to do ill  
ان الشباب والنراغ والجدة  
البهالة تورث البطالة
- 171 — By-gones are forgotten  
ما مضى فهو منسي  
ما مضى فات والمؤمل غيب  
مفسدة للمرء أي مفسدة  
ولك الساعة التي أنت فيها
- 172 — By other's faults, wisemen correct their own  
العقلاء يصلحون أخطاءهم بأخطاء  
سواهم  
العامل من اعطى بجريرة سواه
- 173 — By requiting one friend. we invite many  
قد تحصل على كثير من الأصدقاء  
بمكافاة صديق واحد  
من الحية تنشا الشجرة
- 174 — By the little is known the much  
من الصفات تعرف الكبائر  
من نمك أدنيك يا إسرائيل
- 175 — By wisdom peace, by peace plenty  
العقل يؤدي الى السلم ، والسلم  
يأتي بكل شيء  
فان جنحوا للسلم فاجنح لها

- 176 — Bye and bye is easily said — من السهل أن تقول وداعا  
من أجدب أنتجع  
مثل سيحوا في الأرض
- 177 — Books are the university of home — الكتب جامعة المنزل  
وخير جليس في الأنام كتاب
- C -
- 178 — Calamity is the touchstone of a brave mind — المصيبة ، محك عقل الشجاع  
أنا في الحرب العوان غير مجهول المكان
- 179 — Call no man happy till he dies — لا تصف انسانا بالسعادة الا بعد  
موته  
إذا طلع سهيل رفع كيل ووضع كيل
- 180 — Care and diligence bring luck — العناية والكد يجلبان الجد  
من المخض يبدو الزيد
- 181 — Cast no dirt into the well that gives you water — لا ترم أقدارا في بئر تمنحك الماء  
من خان هان
- 182 — Catch not at the shadow and loose the substance — لا تتشبث بالظل وتفلت الجسم  
المظلل  
ومن تصد البحر استقل السواقيا  
لا تقطن ذنب الأعمى وترسلها  
ان كنت شهما فأتبع رائتها الذنبا
- 183 — Censure and scandal are not the same — النقد والاعتياب لا يتشابهان  
سهيل والسها لا يلتقيان  
لا يجمع سيفان في غمد
- 184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure — اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملا  
لا تعمل عملا في السر تستحي منه  
في الجهر
- 185 — Chance is a dicer — الحظ كلاعب النرد  
إذا حلت المقادير بطلت التدابير  
رأيت الهنايا خبط عشواء من تصب  
تمته ومن تخطيء يعمر فيهرم
- 186 — Change of habit cannot alter nature — تغيير العادة لا يغير الطبيعة  
الطبع يغلب التطبع

- 187 — Change of pasture makes fat calves — تغيير المرعى يسمن المجول  
وسافر نفي الأسفار خمس موائد  
وطول مقام المرء في الحي مخلق  
لدياجتية ماغتررب تتجدد  
لو أن في شرف الماوى بلوغ منى — لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل
- 188 — Charity begins at home but should not end there — يجب ان يبدأ الاحسان في البيت ،  
لكن ينبغي الا يقف هناك  
أتبع الدلو الرشاء  
الأتربون أولى بالمعروف
- 189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor — الاحسان والتفاخر به متباينان . وان  
كان هدف كليهما اطعام الفقير  
الينة تهدم الصنيمة  
يبني تمصرا ويهدم مصرا
- 190 — Cheating play never thrives — الخش لا يفلح أبدا  
من غشنا فليس منا
- 191 — Cheat me in the price, but not in the goods — لا عليك ان تخدمني في الثمن ، لكن  
لا تفشني في البضاعة  
حلال على الشاطر
- 192 — Cherish what you have, and struggle for better — اتنع بما قسم لك، واسع لما هو خير  
منه  
دع التقادير تجري في اعنتها  
ولا تبيتن الا خالسي البال
- 193 — Children and chickens must be picking — الأطفال والبجاج دائمة التنقيب  
والبحث  
الأطفال عناريت صفار
- 194 — Children and fools have merry lives — الأطفال والمجانين سمداء أبدا  
استراح من لا عقل له
- 195 — Children and fools tell the truth — الأطفال والمجانين يتحدثون صادقين  
لا يقول الحق الا الطفل والأحمق
- 196 — Children are certain cares but uncertain comforts — الأطفال متاعب مؤكدة الوجود  
وتسلية غير مضمونة  
ان من ازواجكم واولادكم عدوا لكم  
فاحذروهم
- 197 — Children are poor trade — الأولاد تجارة خاسرة  
انما اولادكم وأموالكم فتنة

- 198 — Children are poor men's riches — الأولاد ثروة الفقراء
- 199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye — تخير زوجتك بأذنيك لا بعينيك  
رب مخيل مخلف  
حسن في كل عين من نود
- 200 — Cleanliness is next to holiness — النظافة تالية القداسة  
النظافة من الايمان
- 201 — Climb not too high, lest the fall be greater — لا تتسلق الى علو شاهق ، فمقباه  
سقوط عظيم  
من علا زلعا عن غرة زلجا
- 202 — Clever people often miss their way — قد يخطيء الزكي الطريق  
لكل جواد كيوه ، ولكل سيف نبوه ،  
ولكل عالم هنوه
- 203 — Clouds that the sun builds them, darken him — تنشىء الشمس السحب، فلا تلبث  
السحب حتى تفتسيها  
جزاء سنهار
- 204 — Clumsy jesting is no joking — السخرية المرة ليست مزاحا
- 205 — Come uncalled, sit unserved — المتطفل لا يقدم له طعام
- 206 — Common fame is seldoum to blame — الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تتعرض  
للسوم  
لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينبا  
نتعصر
- 207 — Common sense is the growth of all countries — الادراك نبات شائع في جميع الاقطار  
وموق كل ذي علم عليم
- 208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them — التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هذا،  
فكثير من الناس يدفعون به ثمنا  
غاليا .  
بني ان البر شيء هين
- 209 — Confession of a fault makes half amends — الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض  
الاعتراف يهدم الاعتراف  
لاجرم بعد ندامة
- 210 — Confidence is the companion of success — الثقة رفيقة النجاح  
أضيء لي أندح لك

- 211 — Confine your tongue, lest it confines you — قيد لسانك قبل ان يقيدك  
ويل للرأس من اللسان  
رب راس حصيد لسان  
لا يلدغناك انه نعبسان
- 212 — Congricity is the mother of love — التجانس اساس الحب  
ان الطيور على اشكالها تقع
- 213 — Consideration is the parent of wisdom — التبصر ابو الحكمة  
في الاعتبار غنى عن الاختبار
- 214 — Consult your pillow — اجعل من وسادتك مستشارك  
دع الرأي يعقب حتى يختمر
- 215 — Contempt is the sharpest reproof — الازراء اقسى انواع التانيب  
آخر الدواء الكي
- 216 — Content is better than riches — القناعة خير من الغنى  
القناعة كز لا يفنى
- 217 — Content is more than a kingdom — القناعة اعظم من مملكة
- 218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom — المرح الدائم ، اشارة من حكمة  
المؤمن هس يش
- 219 — Conservation teaches more than meditation — تعلمك المحادثة اكثر مما يفيدك  
التأمل
- 220 — Corruption of the best becomes the worst — اذا انقطع الاخير ، حل الاشر  
الخلعة تدعو الى السلة
- 221 — Courtesy is inseparable companion of virtue — البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة  
لو كنت نظا غليظا لانفضوا من حولك
- 222 — Counsel is no command — ليست النصيحة امرا
- 223 — Cowards are cruel — الجبناء قساة  
كل كلب ببابه نباح
- 224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked — الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به  
اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية  
عين الهوى لا تصدق
- 225 — Crooked nature is never made straight by education — الطبع الاعوج لا يقومه التهذيب  
وهل يصلح العطار ما انسد الدهر  
ذنب الكلب اعوج لا يستقيم ولو  
وضعت في الف قالب

- 226 — Custom in infancy becomes nature in old age — العادة المتصلة في الطفولة تصبح في الكبر طبيعة  
الملم في الصغر كالنقش في الحجر
- 227 — Custom is second nature — العادة طبيعة ثانية  
من شب على خلق شاب عليه
- 228 — Custom is the guide of the ignorant — العادة دليل الجاهل  
انا وجدنا آباءنا على أمة وانا على آثارهم مقتدون
- 229 — Cut your coat according to your cloth — فصل بردك على قدر برك  
تاج المروءة التواضع  
اعرف نفسك
- 230 — Cold hands, warm hearts — أيد باردة وقلوب حارة  
قد تدمع عينا الصياد وهو يذبح  
المصنور  
المظهر خداع

- D -

- 231 — Danger and deligth grow on one stock — الخطر والسرور ينبثقان من أرومة واحدة  
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 232 — Danger past, God is forgotten — إذا زال الخطر تنوسي الله  
ماذا ركبوا في الفلك دعوا الله  
مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى البر اذا هم يشركون  
واذا مس الانسان ضر دعا ربه  
منييا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسي  
ما كان يدعو اليه من قبل .  
ان الانسان خلق هلوعا ، اذا مسه الشر جزوعا ، واذا مسه الخير منوعا
- 233 — Daughters and dead fish are no keeping wares — البنات والسمك الميت ، ليست بضاعة للحفاظ  
هم البنات الى الممات

- 234 — Death and the grave make no distinction of persons — الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشر
- ودفن على بقايا دفن في تقديم الأزمان والأبساد  
رب لحد قد صار لحداً مراراً ضاحك من تراحم الأضداد
- 235 — Death defies the doctor — الموت يتحدى الطبيب والناس يلحون الطبيب وانما غلط الطبيب اصابة الأتذار
- 236 — Death is the grand leveller — الموت أعظم من يسوي بين الناس من التراب خلقنا والى التراب نمود
- 237 — Death keeps no calendar — الموت لا يعتمد تقويماً (1) أينما كنتم يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 238 — Debt is the worst poverty — الدين شر أنواع الفقر الدين هم في الليل ، وذل في النهار
- 239 — Deeds are better than words — الأعمال خير من الأقوال دع الأعمال تتكلم
- 240 — Deeds are fruits, words are leaves — الأعمال ثمار ، والأقوال أوراق ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات انا لا نضيع اجر من احسن عملا
- 241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 242 — Defiance provokes an enemy — التحدي يثير العداة المزاح لقاح الضفائن
- 243 — Deliver your words not by number but by weight — لا تدفع كلامك بالعدد بل بالوزن خير الكلام ما قل ودل
- 244 — Denials make little faults great — الإنكار يجعل الخطأ الصغير كبيراً ان جهنم كانت للكافرين مآباً
- 245 — Dependence is a poor trade — التواكل تجارة خاسرة الأمانى بضاعة الموتى
- 246 — Despair gives courage to a coward — اليأس يكسب الجبان شجاعة مكره أخاك لا بطل

(1) التقويم : دليل تلاحق الأيام والشهور على مدى العام . يسمى في سوريا : روزنامه . وفي مصر : نتيجة .. وفي الشمال الإفريقي : كالاندر

- 247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin — أتلغ بذرة الشر قبل أن تنمو فتدمرك  
من أطاع غضبه ، أضاع أدبه  
إذا تلاحت الخصوم ، تساهمت  
الخصوم
- 248 — Dexterity comes by experience — يكتسب الحثق بالتجربة  
الصعب بالممارسة يهون
- 249 — Diamonds cut diamonds — الماس يقطع الماس  
لا يفل الحديد الا الحديد  
ان الحديد بالحديد يفلح  
ولكل شيء آفة من جنسه — حتى الحديد سطا عليه الهمرد
- 250 — Discourse is silver, silence is gold — الكلام من فضة ، والسكوت من ذهب
- 251 — Do all you can to be good, and you will be so — ابذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما  
أردت  
المرء حيث يضع نفسه
- 252 — Do as most men do, and men will speak well of you — اعمل ما يعمله أكثر الناس يطروك  
إذا كنت في قوم فاحلب في انائهم
- 253 — Do as you would be done by — عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به
- 254 — Do good and cast it into the sea — اعمل خيرا واطقه في البحر
- 255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it — لا تغلق رسالة قبل ان تقرأها ، ولا  
تشرب ماء قبل ان تنظر فيه  
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها
- 256 — Do not count your chickens before they are hatched — لا تعد فراخك قبل ان تفقس
- 257 — Do not forget the one who brought you up — لا تنس من ربك  
وتل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا
- 258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you — لا تعب بالصعاب قبل ان تتأكدك  
لا تفكر ، لها مدير
- 259 — Do not live to eat, but eat to live — لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش  
نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، وإذا  
اكلنا لا نشبع
- 260 — Do not trust the flatterers — لا تتق بالمداهنين  
ان المنافقين في الدرك الأسفل من  
النار

- 261 — Do not listen to one, to judge two — لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنين  
آس بين الخصوم
- 262 — Do not put the cart before the horse — لا تضع العربة امام الحصان  
ومن يعص أطراف الزجاج فاناه  
لا تضع العصا بين الدواليب
- 263 — Do one thing at a time — قم بعمل واحد في الوقت الواحد  
لا تحمل بطيختين بيد واحدة
- 264 — Do not praise the beginning, until you see the end — لا تحمد بداية الأمر حتى ترى نهايته  
الامور بخواتيمها
- 265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 266 — Drop by drop the jug is filled — يمتلئ الابريق نقطة نقطة  
تبتدىء أطول المسافات بخطوة
- 267 — Do your duty, then claim your right — اد واجبك ثم طالب بحقك  
تتطع اعناق الرجال المطامع

- E -

- 268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise — نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب صحة وثروة وعقلا  
البركة في البكور  
باكر تسمد
- 269 — East or west, home is best — شرق او غرب ، فلن تجد افضل من موطنك  
لولا حب الوطن لخرب بلد السوء
- 270 — Eat to live, but do not live to eat — كل لتميش ، ولا تعيش لتاكل  
خفف طعامك ، تأمن سقامك
- 271 — Eat at pleasure, drink by measure — كل ما يطيب لك ، واشرب الخمر بمقدار  
انها الخمر والميسر والانصاب والازلام  
رجس من عمل الشيطان
- 272 — Eat and drink with your relatives, do business with strangers — كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع الغريباء  
قريبك حبيب وشريكك غريب

- 273 — Education polishes good natures and corrects bad ones — التربية تصقل الطباع الاصيلية وتتقف الطباع السيئة
- 274 — Education begins a gentleman, conversation completes him — التربية تنشئ انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الاخير  
عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي نشق  
من عاشر الحداد اکتوى بناره
- 275 — Either flog the lad, or cease rebuking him — اما ان تؤدب الولد بالضرب او تكف عن توبيخه  
اذا اطمت فاشبع ، واذا ضربت فاوجع ، واذا زجرت فاسمع
- 276 — Empty vessels make most sound — الصحاف الفارغة تقمق بشدة  
الصوت العالي من الجوف الخالي لا يسمع النقيق في الماء العميق
- 277 — Enemy promises were made to be broken — وعود العدو الى خلف  
الحرب خدعة ما في الحجر مبنى
- 278 — Enough is a feast, too much a vanity — الكفاف سرور ، والوفر غرور  
غنى النفس ما يكفيك من سد خلة فان زاد شيئا عاد ذاك الغنى مقرا
- 279 — Enquire not what is in others pot — لا تتحر ما في قدر غيرك  
لا تتدخل فيما لا يعينك
- 280 — Envy never enriched anyman — لم يغن الحسد احدا  
الحسود لا يسود ويل للحسود من حسده
- 281 — Envy shoots at others and wounds itself — الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه  
له در الحسد ما اعدله ، بدأ بصاحبه فقتله
- 282 — Error is always in haste — الزلة دائما في السرعة  
وقد يكون مع المستعجل الزلل الخطأ زاد العجول  
رب حثيث مكث  
كم من عجلة تهب ريثا

- 283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it — كل تهمة مريبة ، تترك في اثرها وصمة
- 284 — Every reckoning keeps long friends — تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة  
الحرص قائد الحرمان  
تعاشروا كالاخوان ، وتحاسبوا كالأبعاد
- 285 — Every body's business, is nobody's business — لكل امرىء عمله الخاص به  
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا يرضيه  
لكل امرىء يومئذ شأن يغنيه
- 286 — Every cock is brave on his dunghill — كل ديك فوق مزبلته شجاع  
كل ديك فوق مزبلته صياح
- 287 — Every dog has its day, and every man his hour — لكل كلب يوم ، ولكل امرىء ساعة  
للكل زمان دولة ورجال  
واذا ما خلا الجبان بأسراض طلب الطعن وحده والنزالا
- 288 — Every one is his own doctor — المرء طبيب نفسه  
عندك وهي فارقميه
- 289 — Every man has his lot — كل امرىء وحظه  
لكل انسان ما يهمله
- 290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in your coffin — كل ساعة تسهرها بعد منتصف الليل مسمار في نعشك
- 291 — Everyone is kin to the richman — كل الناس اقرباء الموسر  
رايت الناس قد مالوا الى من عنده مال
- 292 — Everyone blames his faults on the times — كل امرىء ينسب اخطاهه الى الزمن
- 293 — Every one should sweep before his own door — على كل احد أن يكنس ما امام بابه  
من كان بيته من زجاج فلا يرم الناس بالحجارة
- 294 — Every sin carries its own punishment — كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها  
من سلك الجدد أمن العثار  
ولكم في القصاص حياة  
الخطيئة أم العقاب
- 295 — Every slip is not a fall — ما كل زلقة زلة
- 296 — Every thing comes to him, who waits — من تانى ، نال ما تمنى

- 297 — Every thing is good in its season — كل شيء في وقته حسن
- 298 — Every thing must have a beginning — لكل امر بداية  
ان صح ان لكل امر مبتدأ صبرا فان لكل امر منتهى
- 299 — Every tide has its ebb — لكل مد جزر  
ما طار طير وارتفع، الا كما طار وتعد
- 300 — Every "why" has a "wherefore" — لكل « لمانا ؟ » اين ؟  
لكل سؤال جواب  
من دق الباب سمع الجواب
- 301 — Evil communications corrupt good manners — العلاقات السيئة ، تفسد الأخلاق  
من باع بمرضه أنفق  
وايـاك وايـاه فلا تصحب اخا السوء
- 302 — Example is better than precept — القدوة الحسنة خير من النصيحة  
ولكم في رسول الله اسوة حسنة
- 303 — Experience is the mother of science — التجربة ام العلم  
الحاجة تنفق الحيلة  
الحاجة ام الاختراع
- 304 — Experience without leaning is better than learning without experience — التجربة من غير علم ، خير من علم  
بغير تجربة  
وليس الدلو الا بالرشاء
- F -
- 305 — Face to face, the truth comes out — عند المقابلة تبرز الحقيقة  
اذا اختصم اللصوص ظهرت السرته
- 306 — Fair faces need no paint — الوجوه الصبوحه لا تحتاج الى طلاء  
الجمال عون  
الحق ابلج
- 307 — Faith sees by the ear — الايمان يرى بأذنيه  
حبك الشيء يعمي ويصم
- 308 — Faith may move a mountain — الايمان يزحزح الجبل
- 309 — Fall not out with a friend for a trifle — لا تعاد صديقك من اجل امر تافه  
حافظ على الصديق ولو في الحريق

- 310 — False friends are worse than open enemies — الأصدقاء المنافقون أشد سوءاً من الأعداء الصريحين  
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 311 — Fame is a magnifying glass — الشهرة مرآة مكبرة
- 312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholsome — ما الشهرة إلا تنفس الناس وغالباً ما يكون فاسداً
- 313 — Fame is in keeping of the mob — تبقى الشهرة ما بقي الرعاع
- 314 — Fame is the perfume of heroic deeds — الشهرة ثذاً الأعمال الشجاعة
- 315 — Familiarity breeds contempt — التبذل مجلبة للاستخفاف  
المزاحة تذهب المهابة  
من جعل نفسه عظماً أكلته الكلاب
- 316 — Fancy may kill or cure — قد يقتل الوهم أو يشفي الوهم قتال
- 317 — Faults are thick where love is thin — إذا رق الحب تكاثفت الأخطاء  
ولكن عين السخط تبدي المساويا وعين الرضا عن كل عيب كليلية
- 318 — Favour for favour — المعروف بمعروف  
هل جزاء الاحسان الا الاحسان
- 319 — Fear is one part of prudence — الحذر جزء من الفطنة  
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 320 — Fear is stronger than love — الخوف أقوى من الحب
- 321 — Feasting makes no friendship — المآذب لا تكسب صداقات  
ما بالخبز وحده يعيش الانسان
- 322 — February sun is greatly won — شمس فبراير ( شباط ) ربح كبير  
يوم السرور قصير
- 323 — Feed a cold and starve a fever — أطعم الزكام واجع الحمى  
الحمية رأس كل دواء
- 324 — Felicity lies much in fancy — تضطجع الهناءة الى جانب الوهم
- 325 — Few leaves and bad fruits — أوراق قليلة وثمار ننيئة  
أحسنا وسوء كيلة  
أكسفا وأمساکا  
جرع وأوشال
- 326 — Few there are that will endure a true friend — قلة هم الذين يحتملون الصديق الحقيقي  
وأحتمل الصديق ولا أحابي

- 327 — Few words, many deeds — ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا  
دع الأعمال تتكلم
- 328 — Fear of the law gives safety — خوف القانون يورث السلامة
- 329 — Fields have eyes, and hedges ears — للحقول عيون ، وللسياج آذان  
الحيطان لها آذان
- 330 — Fine clothes may disguise, but silly words will dis-  
close a fool — قد تستر الثياب الجميلة الأحمق  
فيمره حديثه التافه  
المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت  
طيلسانه
- 331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — كثيرا ما تستر الثياب الجميلة المنبت  
السافل  
اياكم وخضراء الدمن
- 332 — Fire and straw do not go together — النار والهشيم لا ياتلفان  
ما يجمع بين الأروى والنمام
- 333 — Fire and water are good servants, but bad masters — النار والماء خادمان مخلصان ،  
لكنهما سيدان رديتان  
ثلاثة لا يقدم عليها الا شجاع أو  
مجنون : الماء والنار والرجال
- 334 — Fire and water are not more necessary than friends — ليست النار والماء أكثر ضرورة للمرء  
من الإصدقاء
- 335 — First come, first served — السابق تسبق له الضيافة  
ما يشتهي ، ولام المخطيء الهبل  
الناس من يلق خيرا تاتلون له
- 336 — First deserve, then desire — استوجب حقا أولا ثم طالب به
- 337 — First plan your work, then work your plan — خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك  
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها  
منم علا زلقا عن غرة زلقا
- 338 — Fish and guests smell after three days — السمك والضيف ينتنان بعد ثلاثة  
أيام
- 339 — Follow the counsel of the wise — اتبع نصيحة الماتل  
براي حصيف أو نصيحة حازم  
إذا بلغ الرأي المشورة ناستمن
- 340 — Fools step in where angels fear to tread — تدخل الشياطين حيث تخشى  
الملائكة أن تتخطى  
طريق الضلال واسع فسح

- 341 — Forbidden fruit is sweetest — أحب أنواع الفاكهة هي المنوعة  
أحب شيء الى الانسان ما منعا  
المرء تواق الى ما لم ينل  
كل ممنوع متبوع
- 342 — For ill do well, then fear not hell — قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش  
بعدها جهنم  
ويدراون بالحسنة السيئة  
ادفع بالتي هي احسن ، فاذا الذي  
بينك وبينه عداوة كانه ولي حميم
- 343 — Forget the past and let bygones be bygones — انس ما مضى واترك الماضي للماضي  
ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أتت فيها
- 344 — Friends are the nearest relations — الأصدقاء هم أقرب الأقرباء  
رب أخ لك لم تلده أمك  
رب جار أخى عليك من الأهل — وأسخى من ابن عم قريب
- 345 — Forgive and forget — سامح وانسى  
خذ العفو وأمر بعرف وأعرض عن  
الجاهلين
- 346 — Fortune favours fools — رزق الحمقى ميسر  
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجب  
هلكن اذن من جهلهم البهائم
- 347 — Fortune favours the brave — الحظ يجود على الشجاع
- 348 — Friends are plenty when the purse is full — يتوافر الخلان حين يمتلئ الهيمان  
رايت الناس منفضة — الى من عنده منفضة
- 349 — Friendship is the perfection of love — الصداقة تتويج الحب  
قال : اتحب اخاك ؟ قلت : نعم ، اذا  
كان صديقي
- 350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes  
a thorn — قد تثبت الشوكة الوردية ، كما تثبت  
الوردية شوكة  
قد تثبت الزهور النضرة ، على الدمن  
التضرة
- 351 — From hearing comes wisdom, from speaking repen-  
tance — الصمت يورث الحكمة ، والكلام  
يورث الندامة  
ما ان ندمت على سكوتي مسرة — ولقد ندمت على الكلام — مرارا

- 352 — From the lips starts the word, and reaches thousands — تبدأ الكلمة بالشفقتين ، ثم تطير حتى  
يسمعا الآلاف
- 353 — From the oar to the pulpit — كل سر جاوز الاثنين شاع  
من الجذاف الى المنبر
- 354 — From your lips to the ear of God — من الرفش الى العرش  
من الغضارة الى الوزارة  
أمرعت المعجزاء
- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — من فمك الى أذن الرب  
ليس دون دعاء المظلوم حجاب
- G -
- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به  
أصابعه
- 356 — Garlands are not for every brow — ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع  
ليست الأكاليل لكل رأس
- 357 — Generosity is virtue, and misery is vice — حفت الجنة بالمكاره  
الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة
- 358 — Give a dog an ill name and you may hang him — اطلق على الكلب اسما قبيحا ،  
فيمكنك بذلك أن تشنقه
- 359 — Give advice in private and praise in public — لكل اسم من مسماه نصيب  
أسر النصح وأعلن الثناء
- 360 — Give advice to all, but security for none — انصح من شئت ، لكن اياك أن تكفل  
احدا
- 361 — Give and spend, and God will send — الكفالة ندامة  
لا تقرب حروف الشوك : الشركية  
والوكالة والكفالة
- 362 — Give a man luck, and throw him into the sea — اعط وانفق ، فالرزاق هو الله  
انفق ما في الجيب ، ترزق من الغيب
- 363 — Giving much to the poor, does increase a man's — اعط الانسان حظا ، وقله في البحر  
الجدود مرزوق
- store — احسانك الى الفقراء يزيد من مدخرك  
يحو الله الربا ويربي الصدقات  
من ذا الذي يقرض الله ترضيا  
حسنا فيضاعفه له أضاعانا كثيرة

- 364 — Give me health and take my wealth — اعطني الصحة وخذ مني الثروة  
الصحة غنسى والمرض ضنى
- 365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it — لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا  
لم تسال ذلك
- 366 — Give not pearls to the hogs — لا تهب الخنازير لؤلؤا  
مضر كوضع السيف في موضع الندى ووضع الندى في موضع السيف بالمعلا
- 367 — Glasses and lasses are brittle ware — الزجاج والفتيات هشمة (تصفه قابلة  
للكسر)  
رفقا بالتوارير  
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 368 — Go not for every grief to the physician, for every  
quarrel to the lawyer, not for every thirst to the pot — لا تقصد الطبيب في كل الم  
ولا المحامي في كل شجار ،  
ولا ابريق الماء في كل عطش
- 369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but  
quickly to their misfortunes — تباطا في قبول ولا تم اصداقاتك ،  
وسارع اليهم في الملمات  
اغشى الوغى واعف عند المظنم
- 370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark — نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة  
نم باكرا واستيقظ باكرا
- 371 — God arms the harmless — العجزة يسلمهم الله  
كل ذي عاهة جبار
- 372 — God comes at last, when we think is farthest — واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا  
جسدا  
ونحن اترب اليه من جبل الوريد  
انى تريب اجيب دعوة الداعى اذا  
دعانى  
فاينما تولوا ثم وجه الله  
وهو الذي ينزل الفيث من بعد ما  
تنطوا وينشر رحمته
- 373 — God gives his wrath by weight but his mercy without  
measure — يبعث الله غضبه بالثاقيل ، ورحمته  
بغير قياس  
ورحمتي وسعت كل شيء  
السينة بمثلها والחסنة بعشرة  
امثالها

- 374 — God helps those who help themselves —  
يعين الله من يعينون انفسهم  
تم يا عبدي اقم معك  
الحركة بركة  
ما حك جلدك مثل ظفرك
- 375 — God, our parents, and our masters, can never be  
requited —  
نحن اعجز من ان نرد جميل رينا  
وابائنا ومعلمينا  
رب اغفر لي ولوالدي  
وارحمهما كما ربياني صغيرا  
من علمني حرفا كنت له عبدا  
وان اشكر لي ولوالديك
- 376 — God stays long, but strikes at last —  
قد يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث  
ان يضرب  
ان الله يمهل ولا يمهل  
فلا تعجل عليهم انما نعد لهم عدا
- 377 — Good and quickly seldom meet —  
قلما تجتمع الجودة والسرعة  
الخطا زاد المجهول  
رب حثيث مكث.
- 378 — Good clothes open all doors —  
حسن الهنءام يفتح جميع الابواب  
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على  
عبده
- 379 — Good fame is better than a good face —  
السمعة الحسنة خير من الوجه  
الجميل  
ان الجمال معادن ومناقب اورثن مجدا
- 380 — Good health is above wealth —  
الصحة الجيدة مقدمة على الثروة  
الصحة غنى  
الصحة اولا والمال اخيرا  
الصحة تاج على رؤوس الاصحاء
- 381 — Good language cures great sores —  
الكلم الطيب يلمس جميع الالام  
اليه يصعد الكلم الطيب
- 382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue  
grows —  
الطبع الحسن هو التربة الملائمة  
التي تنبت فيها الفضيلة وترعرع  
تاج المروءة التواضع  
معدن الفضائل ، لين الاخلاق

- 383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men  
تأتي جياد الخيل من السهول ،  
والرجال الأثداء من الجبال  
الإنسان ابن بيئته
- 384 — Good accounts make good friends  
المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهم  
دائما على وفاق  
تعاشروا كالأخوان ، وتعاملوا  
كالأجانب
- 385 — Good deeds remain, all things else perish  
الأعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك  
فان  
كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك  
ذو الجلال والإكرام  
خير الأمور أحمدها مغبة
- 386 — Good kings never make war but for the sake of peace  
الملوك الصالحون لا يثيرون حربا  
إلا من أجل السلام  
فان جنحوا للسلم فاجنح لها
- 387 — Good to begin well, better to end well  
انه لحسن ان تبدأ ببدء جيدة . انما  
الأحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك  
الأمور بخواتيمها
- 388 — Grasp all, lose all  
من طمع في الكل ، خسر الكل  
الطمع غرار عقباه خسارة
- 389 — Gratitude is the sign of noble souls  
الإعتراف بالجميل، أمانة نبل النفس  
رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي  
أنعمت علي
- 390 — Great designs require great consideration  
الخطط العظيمة تتطلب تقديرا عظيما  
وتعظم في عين الصغير صغارها  
وتصغر في عين الكبير الكبائر
- 391 — Great dangers lead to great honours  
عقبى المخاطر العظيمة ، شرف  
عظيم  
إذا غارت في شرف مروم  
فلا تقنع بما دون النجوم
- 392 — Great hopes make great men  
المطامح الكبرى ، تصنع رجالا  
عظاما  
هتبي همة الملوك وعزمي  
عزم حر يرى المذلة كفرا

- 393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال أكثر من  
أصدقائهم
- 394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض  
من قصرت يده طال لسانه
- 395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة
- 396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكننا بركته  
تبقى خالدة ، واليمن به ينسفه  
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم في وضح النهار ،  
يحظى بالترحاب  
عند التصريح تريح
- 398 — Guilt is always jealous — الآثم حسود  
كاد المريب أن يقول خذوني

- H -

- 399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز  
سأتية جارية ، خير من نهر مقطوع
- 400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه  
الأمير من لا يعرف الأمير
- 401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد بأولاده  
وإجله من نجابة الاولاد نعم الاله على العباد كثيرة
- 402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير أصدقائهم  
والناس من يلق خيرا تائلون له ما يشتهي ولأم المخطيء الهبل
- 403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما أعمى  
الغرض مرض  
حبك الشيء يعمي ويصم
- 404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن أصدقاؤك قلة ، ومعارفك  
كثرا  
الف كلب معك قليل ، وكلب واحد  
ينبحك كثير
- 405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه  
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- 406 — He builds on sand — انه يبني على الرمل  
ما لا يصلح تركه أصلح
- 407 — He deserves not sweet that will not taste of sour — لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض  
من لم يركب الأهوال ، لم ينل الآمال
- 408 — He doubles his gift, who gives it in time — من يقدّم بعملة في ابانه ، يضاعف في حسابانه  
كل فاكهة في فصلها لذيدة
- 409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it — حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها  
من حفر حفرا لآخيه ، كان حفته فيه
- 410 — He is above his enemies, that despises their injuries — من صم أذنيه عن شتمهم خصومه ، كان أرفع منهم  
حلمي أصم وأذني غير صماء  
ترفعت عن شتم اللئيم تكريما
- 411 — He is a good orator who convinces himself — من استطاع أن يقنع نفسه ، فهو خطيب بارع  
من عرف نفسه عرف ربه
- 412 — He is afraid even of his shadow — انه ليخاف حتى ظله  
الخرع يخينه الشبح  
إذا رأى غير شيء ظنه رجلا
- 413 — He is idle that might be better employed — من شغل نفسه بعمل أدنى من قدرته ، فهو باهل  
ولم أر في عيوب الناس عيبا
- 414 — He is never alone that is in the company of noble thoughts — من صاحب الأفكار النبيلة ، لا يكون وحيدا  
كنقص القادرين على التمام
- 415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them — من خاف استخدام الثروة ، فهو غير جدير بها  
خير مالك ما نملك
- 416 — He is rich that is satisfied — القنوع غني  
القناعة كنز لا يفنى
- 417 — He makes no friends, who never made a foe — من لم يخاصم قط ، لا يكسب أصدقا  
من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف كيف يصادق  
لا صدقاته إلا بعد خصومة

- 418 — He lives long that lives well — من عاش رافها عاش طويلا
- 419 — He makes a mountain out of a mole hill — يخلق من القارة طودا  
( القارة : تل صغير )  
يجعل من الحبة تبة
- 420 — He that always complains, is never pitied — من طال تذرره ، لم يشفق عليه  
اضحك تضحك الدنيا بمك ، وابك  
تبك وحدك
- 421 — He that always fears danger always feels it — من طال خشيته الخطر ، طال  
شعوره بسه  
من توهم المفريت رآه
- 422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his  
ignorance — من تباهى بمعرفته ، أعلن عن  
جهالتسه  
كالحادي وليس له بعير  
كل من يدعي بما ليس فيه
- 423 — He that does lend, does lose his friend — من اقترض صديقه خسرته
- 424 — He that eats till he is sick must fast till he is well — من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى  
يشفى  
ما ملا ابن آدم وعاء شرا من بطنه  
المعدة بيت الداء ، والحمية رأس  
الدواء  
رب اكلة منعت اكلات
- 425 — He that fears you present, will hate you absent — من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا  
فقد اطاعك من يمصيك مستترا
- 426 — He that gives to be seen, will relieve none in the  
dark — من يعط رثاء الناس ، لن يعف عن  
احد في الظلام
- 427 — He that goes to bed thirsty rises healthy — من نام عطشان ، نهض معافى
- 428 — He that has no charity, merits no mercy — من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة  
خذ من اموالهم صدقة تطهرهم  
وتركيهم
- 429 — He that has no children knows not what is love — من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى  
الحب  
وانما اولادنا بيننا
- 430 — He that has the worst cause makes the most noise — اكثر الناس صراخا ، صاحب  
القضية الخاسرة

- 431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope  
 من لسعته الحية خاف الحبل  
 المدوغ يخاف جر الحبل  
 من نهشته الحية حذر الرسن  
 من احترق نمه بالحليب الساخن،  
 نفخ على اللبن الرائب  
 لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين
- 432 — He that is angry is seldom at ease  
 قليلا ما يرتاح المتق  
 الغضوب ثق متق
- 433 — He that is innocent, may well be confident  
 البريء عظيم الثقة بنفسه
- 434 — He that pays last, never pays twice  
 من دفع دينه آخرًا ، فلن يدفعه  
 مرتين  
 وثيابك تطهر
- 435 — He that requites a benefit pays a great debt  
 من قابل المعروف بمثله ، سدد دينا  
 كبيرا عليه
- 436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself  
 من تحدث عن قرينته بسوء اساء  
 الى نفسه  
 لعمرك اتي حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لثيم
- 437 — He that will steal an egg will steal an ox  
 من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق  
 ثورا  
 الذي يسرق البيضة يسرق الجمل
- 438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven  
 من رام النجاح ، فلينهض في الساعة  
 الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع  
 التأخر مستلقيا في فراشه حتى  
 السابعة  
 البركة في البكور  
 باكر تسعد  
 وابتدر مسعاك واعلم ان من  
 بادر الصيد مع الفجر تنسى
- 439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still  
 من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع  
 الخير ابدا ، او يكف عنهما معا  
 من ابتغاء الخير ، اتقاء الشر
- 440 — He that would have the fruit must climb the tree  
 من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة  
 من لم يركب الاهوال، لم ينل الآمال

- 441 — He who spends more than he should, shall not have to spend — من أنفق أكثر مما يجب ، فلن يجد ما ينفقه عندما يحتاج إليه  
لا تشتتر ما لست في حاجة إليه ، لئلا تتبع ما أنت في حاجة إليه
- 442 — Health is not valued till sickness comes — لا تقدر قيمة الصحة حتى يقع المرض  
الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا يراه الا المرضى
- 443 — Health is better than wealth — الصحة خير من الغنى  
الصحة ثروة خفية
- 444 — Here the hens cackle there they lay eggs — هنا تقويء الدجاجات ، وهناك يضممن البيض  
هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
- 445 — He that has many friends has no friends — من كان كثير الأصدقاء ، فليس له صديق  
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 446 — He who is content in his poverty is wounderfully rich — القانع بفقره غني عظيم  
القناعة كنز لا يفنى
- 447 — He who loves me, loves my dog — من يحبني ، يحب كلبني  
اكراما للورد ، يشرب العليق
- 448 — High and low, must obey the law — سواء اكنت رفيعا ام وضيعا ، عليك ان تطيع القانون  
الناس سواسية كاسنان المشط
- 449 — Honesty is the best policy — الشرف خير ضمان
- 450 — Hope depressed makes the heart sick — الأمل المطول يمرض القلب  
ما أضيقت العيش لولا نسحة الأمل
- 451 — Hunger will break through stone walls — الجوع يحطم الجدر الصخرية  
الجوع كامر
- 452 — Hunger makes forts surrender — الجوع يرغم الحصون على الاستسلام
- 453 — He who will not when he may when he will he shall have ney — من لا يفتنم الفرصة عند سنوحها  
فلن يحوز شيئا ان عزم على ذلك فيما بعد  
لا نفع منه ان بررد اضرب حديدا حابيا

- 454 — I am looking for you with a candle — افتش عنك بشمعة  
اتبع لك من ظلك  
مشكاة ديوجين
- 455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear — انا متكبر وانت متعجرف ، فمن  
the ashes round — ينقل الرماد اذن ؟  
انا امير وانت امير ، فمن يسوق  
الحمير ؟ !
- 456 — I continue to learn as I grow old — اني استمر في تلقي العلم —  
استمرار تقدي في السن .  
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 457 — I fondle the child to please its father, and the dog — اداعب الطفل لاسر اياه ، والكلب  
to please its master — لاسر صاحبه  
اذا كنت في قوم ، فاحلب في اناتهم
- 458 — I see in you, my mirror, what you see in me — ارى فيك يا مرآتي ما ترى في  
تخبر عن مجهوله مرآته  
الصديق مرآة صديقه
- 459 — I wept when I was born, and every day shows why — بكيت عند ولادتي، وكل يوم يمر بي،  
يطلعني على سبب بكاتي  
دار متى ما اضحكت في يومها ابكت غدا تبا لها من دار
- 460 — I would like to fly, but I have no wings — اتمنى ان اطير ، لكن ليس لي اجنحة  
ولكن لا سبيل الى الورد
- 461 — Idle brains are the devil's workshop — دماغ الكسلان ، معمل الشيطان
- 462 — Idle people have the most labour — الكسول اكثر الناس جهدا
- 463 — Idleness always envies industry — البهالة تحسد الصناعة
- 464 — Idleness is the mother of all evils — الكسل مبعث الشرور جميعا
- 465 — Idleness is the key to poverty (or beggary) — الكسل مفتاح الفقر  
الكسل مطية الفقر
- 466 — If advice will not improve him neither will the rod — من لم يصلحه النصيح لاتنفعه الشدة  
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي  
فيه السنان

- من لم يفهم بالايحاء ، لن يفهم  
بالمصا
- 467 — If a man once falls all will tread on him — من شب على شيء شاب عليه  
من سقط ، داس عليه الناس جميعا  
الضعيف مستهدف
- 468 — If I complain, I reveal my shame — تذهري يفشي ما يخجلني
- 469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up — لو سقط أنفه ، لما انحنى لالتقاطه  
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه تفاه
- 470 — If it were not for hope, the heart would break — انا انعدم الامل ، انكسر القلب  
لا تخرج النفس من الامل حتى تدخل  
في الأجل  
ما اضيق العيش لولا فسحة الامل
- 471 — If you wish good advice consult an old man — من طلب النصيحة النصوح ،  
فليستشر شيخا كبيرا  
راى الشيخ خير من مشهد الغلام  
اذا بلغ الراي المشورة فاستمن
- 472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the tree — من رغب في الثمرة ، فليتعلم تسلق  
الشجرة
- 473 — If you do not succeed, try again — اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى  
من ثبت نبت
- 474 — If you chase two horses, both will escape you — اذا اطردت فرسين في آن واحد ،  
افلت منك كلاهما  
ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه  
من امسك بطيختين بيد واحدة  
سقطتا منه جميعا
- 475 — If you can not say something good, do not say anything bad — اذا عجزت عن قول الجميل ، فلا  
تتحدث بسوء  
تكلم بخير والا فاسكت  
الصبت اجمل بالفتى
- 476 — If you run after two sheep you will catch neither — اذا اطردت شاتين معا ، افلت  
كليهما
- 477 — Ignorance is a voluntary misfortune — الجهل تعس متخير
- 478 — Ill gotten goods, thrive not — المال الحرام لا يثمر

- 479 — Illegal money, will never last — المال الحرام لا يدوم  
المال الحرام يذهب وأهله
- 480 — Ill news travel apace — الأخبار السيئة تنتشر بسرعة  
أسرع من منحدر سائل — مقالة السوء إلى أهلها
- 481 — In the end things will mend — عقبى الأمور أن تتحسن  
اشتدي أزمة تنفجى
- 482 — In things must be, it is good to be resolute — يحسن الحزم فيما لا بد أن يقع  
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون
- 483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty — في أيام الرخاء ، يكثر الأصدقاء .  
وفي زمن العسرة ، لن تجد  
من بين عشرين صاحباً واحداً  
منها أكثر الإخوان حين تعدهم
- 484 — It is in black and white letters — إنها بحروف سوداء وبيضاء  
واضحة  
الحديث بالقلم العريض  
أبين من فلق الصبح  
وضح الصبح لذي عينين
- 485 — Insult gives birth to insult — المسبة تولد الشتيمة  
الشر جلاب الشر  
النكلى تحب النكلى
- 486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten — قد تغفر الإساءات ، لكنها لن  
تنسى  
الاسى لا ينسى
- 487 — I taught him to swim, he tried to drown me — علمته السباحة فحاول اغراقى  
فلما استد ساعده رمانى  
فلما قال قافية هجانى
- 488 — It takes two to make a quarrel — لا بد لقيام التشاد من وجود شخصين
- 489 — It is easy to despise what you can not get — من السهل احتقار ما لا تقدر على  
نواله  
قال هذا خامس
- 490 — It is no good crying on spilt milk — لا يحسن البكاء على اللبن المهرق  
لا يرد الميت البكاء عليه

- 491 — It is never too late to learn — ما ذهب الزمن على من يريد ان يتعلم  
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 492 — It is not easy to change a vicious nature — ليس من السهل تغيير الطبع السيء  
الطبع يقلب التطبع  
وهل يصلح المطار ما انسد الدهر  
والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ثرى رسمه
- 493 — It is a good horse, that never stumbles — الجواد الاصيل لا يكبو
- 494 — I value honour above life — اقدر الشرف اكثر من الحياة
- 495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious — لو ان جميع الايام كانت اعيادا  
لاصبح التعيد مملا  
فاني رايت الشمس زيدت محبة الى الناس ان ليست عليهم بسرمد
- 496 — If you get up late, you must run all day — اذا استيقظت متلكئا ، فستضطر  
للركض كل النهار  
الارنب والسلحفاة النملة والصرصار

- J -

- 497 — January commits the fault and May bears the blame — يخطيء يناير (كانون الثاني) فيتحمل  
عاره (ايار) مايو  
الاباء ياكلون الحامض والابناء  
يضرسون  
ويضرب الثور لما عانت البقر
- 498 — Jestng lies bring serious sorrows — المزاح الكاذب يجلب الكدر العميق  
المزاح لقاح الضفائن  
صار جدا ما مزحت به رب جد جره اللعب
- 499 — Job was not miserable in his sufferings as he was  
happy in his patience — لم يكن ايوب تعسا في آلامه ، بمقدار  
ما كان سعيدا في صبره  
فاصبر كما صبر اولو العزم  
ساصبر حتى يعلم الصبر انتسى صبرت على شيء امر من الصبر
- 500 — Jocular slanders often prove serious injuries — كثيرا ما يسبب الافتراء المـزاح  
اضرارا جسيمة  
ويل للراس من اللسان  
تجنب المزاح ولا تكن ملحاحا

- 501 — Joy and sorrow are sisters — السرور والحزن توأمان  
تساوي الماء والخشب
- 502 — Joy surfeited turns to sorrow — اذا طمى الفرح انقلب الى ترح
- 503 — Judge not at first sight — لا تحكم لأول وهلة  
أول الغزو أخرق
- K -
- 504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor a party to them — اعتزل المخاصمات ، فلا تك شاهدا  
ولا متحيزا لفريق  
أبعد عن الشر وغن له
- 505 — Keep good company and you shall be one of the number — صاحب الإخيار تكن واحدا منهم  
من صاحب السعيد سعد
- 506 — Keep some till more shall come — احتفظ بالقليل حتى يأتي الكثير  
صبايتي تروي وليست غيلا
- 507 — Keep the common road, and you are safe — اسلك الجادة تصل آمنا  
الطريق ولو دارت  
من سلك الجدد أمن العثار
- 508 — Kindle not a fire that you cannot extinguish — لا توقد نارا تعجز عن اطفائها  
الفتنة نائمة لمن الله من أيقظها
- 509 — Kindness comes of will — العطف ينبعث عن الإرادة  
أرخوا لها حوارها تحن
- 510 — Kindness is the noblest weapon with which to conquer — الاحسان أنبل سلاح في القتال  
وما تتل الأجرار كالعمو عنهم  
أحسن الى الناس تستعبد قلوبهم  
الانسان عبد الاحسان
- 511 — Kindness effects more than severity — قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة  
ادفع بالتي هي أحسن فاذا الذي  
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 512 — Know yourself — اعرف نفسك  
أعرف نفسك تعرف ربك
- 513 — Knowledge in youth is wisdom in age — العلم في الصغر حكمة في الكبر  
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 514 — Knowledge is power — المعرفة قسوة
- 515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it — المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- 516 — Late to bed, late out of it — طول السهر يؤخر الاستيقاظ  
من سهر الليل نام النهار
- 517 — Last year always seems better — يبدو العام السابق دائما خيرا من  
الحاضر  
نعم الجدود ولكن بشئ ما نسلوا  
رب يوم بكيت منه فلما صرت في غيره بكيت عليه
- 518 — Lavishness is not generosity — ليس التبذير كرمًا  
بين التبذير والاحسان درجة محمودة  
هي الاتصاف
- 519 — Lay thing by, they may come to use — احتفظ بما قد يصلح للاستعمال  
يوما ما
- 520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him — يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث  
يدركه الفقر  
الفقر والكسل صنوان لا يفترقان
- 521 — Lean not on a reed — لا تتكىء على قصبة جوفاء
- 522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others — التعلم صولجان في يد بعض الناس،  
وخزعة في يد آخرين  
العلم سيف ذو حدين  
خير العلم ما نفع
- 523 — Learning is the eye of the mind — العلم باصرة العقل  
هل يستوي الذين يعلمون والذين  
لا يعلمون ؟
- 524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in  
adversity and provision in old age — العلم في الرخاء زينة ، وفي الشدة  
ملجأ ، وفي الشيخوخة نخر  
العلم زين وتشريف لصاحبه
- 525 — Learning makes a good man better, and an illman  
worse — العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء  
سوءا  
خذ من العلم ما شئت لما شئت
- 526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day — لا تؤخر عمل اليوم الى غد
- 527 — Leave a jest when it pleases you best — دع المزحة ولو أن فيها مسرة
- 528 — Let every man praise the bridge he goes over — دع كل امرئ يثني على الجسر  
الذي يمر فوقه  
كل حذب بما لديهم فرحون

- 529 — Let bygones be bygones — دع ما مضى لما مضى  
ما مضى فات ، وما فات مات
- 530 — Let not your tongue cut your throat — لا تدع لسانك يقطع رقبتك  
كم في المقابر من تتيل لسانه
- 531 — Let woman spin and not preach — دع النساء للفضل لا للوعظ  
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart — لنكن أصدقاء ، وليبق هيمن كل منا وحده  
نتعاشر كالأخوان ونتعامل كالأجانب
- 533 — Life and misery began together — تولد الحياة والتعس معا  
عنصر الحياة الالم  
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 534 — Lies have short wings — أجنحة الكذب قصيرة  
حيل الكذب تصير
- 535 — Life is a shuttle — الحياة مكوك  
دوام الحال من المحال
- 536 — Life is half-spent before we know what it is — يفوت نصف الحياة قبل ان ندرك  
كنهها
- 537 — Life is short, yet sweet — الحياة قصيرة غير انها حلوة
- 538 — Like father, like son — الولد سر أبيه  
ومن يشابه اياه فما ظلم
- 539 — Like fault, like punishment — العقاب على قدر الخطا  
الجزاء الحق من جنس العمل  
كما تدين تدان  
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه  
بمثل ما اعتدى عليكم  
العين بالعين والسن بالسن
- 540 — Likeness is the mother of love — المشاكلة ام المجانسة  
ان الطيور على اشكالها تقع
- 541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much — اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع  
ذلك فهو جلاب للكثير  
الكلام المعسول يخرج الحية — من وكرها

- 542 — Lip however rosy, must be fed —  
 مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما  
 محتاجتان الى تفضية  
 يدوم الحب بالوفاء، والصدقات بالثناء
- 543 — Little and often fill the purse —  
 القليل المستمر يجمع الهيمان  
 شعرة فوق شعرة تؤلف لحية  
 البحر العظيم مكون من نقط صغيرة  
 من السواقي تتكون الأنهر
- 544 — Little wealth, little care —  
 المال القليل هم صغير
- 545 — Live and let live —  
 عش واترك غيرك يعيش
- 546 — Little strokes fell great oaks —  
 الضربات الضعيفة ، تطيح  
 بالسنديانة الضخمة  
 ما بقاء الحجر الصلد على وقع المعاول
- 547 — Live not to eat, but eat to live —  
 لا تعيش لتأكل ، بل كل لتعيش  
 نحن قوم لا نأكل حتى نجوع ، وإذا  
 أكلنا لا نشبع
- 548 — Long absent soon forgotten —  
 من طال غيابه أسرع اليه النسيان  
 البعد جفاء  
 من غاب غاب نصيبه  
 أبعده عن العين يسلك الخاطر
- 549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep —  
 انظر قبل أن تثب ، فان الأفاعي  
 تنساب بين الزهرات الجميلة  
 نجا المتأني وخاب العجل
- 550 — Look before you leap —  
 انظر قبل أن تثب  
 تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 551 — Lookers on see more than players —  
 يرى النظارة أكثر مما يرى اللاعبون
- 552 — Lost time is never found again —  
 الوقت الضائع لا يسترد أبدا  
 الوقت كالسيف ان لم تقطعه تطمك
- 553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden —  
 الحب والسعال والجرب لا يمكن ان  
 تخفى  
 لن تستر السماء بالقباء
- 554 — Love is blind —  
 الحب أعمى  
 حبك الشيء يممي ويصم
- 555 — Love laughs a locksmith —  
 الحب يهزأ بأقفال الحديد

- 556 — Love sees no fault — الحب لا يرى الخطأ  
عين المحب عبياء
- 557 — Lucky in cards, unlucky in love — المحظوظ في لعبة الورق، سيء الحظ  
في الحب
- 558 — Lucky men, need no counsel — المحظوظون ليسوا بحاجة إلى  
نصيحة  
اعطني الحظ والثني في البحر

- M -

- 559 — Maids want nothing but husbands, when they have — العذارى لا يتمنين غير الأزواج  
them, they want everything  
فإذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء  
وهي تغدو من بعده إبليساً
- 560 — Make a page of your own age — اعرف تاريخ نفسك  
من غاب أصله دل عليه فعله
- 561 — Make hay while the sun shines — نر التبن والشمس طالعة  
إذا هبت رياحك فاغتنمها
- 562 — Man plans many things, God alters his plan — يخطط المرء لأمور كثيرة ، ويخطط  
الله له أمورا سواها  
المرء يفكر والقضاء يضحك
- 563 — Man proposes, God disposes — المرء في التفكير والله في التدبير
- 564 — Many need much, but one needs everything — القوم يحتاجون إلى كثير ، أما الفرد  
فيتطلب كل شيء
- 565 — Many waters cannot quench love — تعجز الأمواه الغزيرة عن اطفاء نار  
الحب
- 566 — Manners make the man — المرء بسلوكه
- 567 — Many hands make light work — كثرة الأيدي تخفف العمل  
يد الله مع الجماعة
- 568 — Many hands burn the food — كثرة الأيدي تحرق الطعام  
ربانان في المركب يفرقتاه
- 569 — Man needs money for the evil day — يتطلب المرء المال ليوم النحس  
ادخر ترشك الأبيض ليومك الأسود
- 570 — Many words hurt more than swords — كم من كلام أشد جرحاً من حسام  
ولا يلتام ما جرح اللسان  
جراحات السنان لها التثام  
كلم اللسان أنكى من كلم السنان

- 571 — Master of many trades wins but few pennies — كثير التجارات قليل المال  
كثير الكارات قليل الباربات (عامي)
- 572 — Measure for measure — الصاع بالصاع  
العين بالعين والسن بالسن  
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل  
ما اعتدى عليكم
- 573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing — يصفق الناس للتقاليد ، ويهزأون  
بالحقاتق
- 574 — Misfortune makes us wise — المصائب تجعل منا حكماء  
الإلام صقال النفوس
- 575 — Misfortune never comes singly — المصائب لا تأتي فرادى  
تكاثرت الطباء على خراش — فما يدري خراش ما يصيد  
فصرت اذا أصابتنى سهام — تكسرت النصال على النصال
- 576 — Money and friendship bribe justice — المال والصدقة يرشوان العدالة  
جولة الباطل ساعة وجولة الحق  
الى قيام الساعة
- 577 — Money is the substance of lust — المال عدة الشهوة  
ان الشباب والفراغ والجدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 578 — Money is a good servant, but a bad master — المال خادم جيد وسيد رديء
- 579 — More haste, less speed — التسارع ينتج سرعة أضعف  
في الثاني السلامة وفي العجلة الندامة  
كم من عجلة وهبت ريثا
- 580 — More have repented of speech than of silence — ما أكثر من ندم على الكلام ، أكثر  
مما ندم على السكوت  
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا
- 581 — Most men are slaves because they can not say "No" — أكثر الناس عبيد لأنهم لا يقصدون  
على قولة « لا »  
اذا قلت « لا » نرت وأنني شامخ
- 582 — Much ado about nothing — ضجة عظيمة على لا شيء  
اسمع جمععة ولا أرى طحنا
- 583 — Much outcry, little come — الصراخ عال والجدوى قليلة  
الجنازة حارة والميت كلب  
هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

- 584 — Make hay while the sun shines — ذر التبن والشمس ساطعة  
إذا هبت رياحك فاغتمها فان لكل خانقسة سكون
- N -
- 585 — Nature overcomes nurture — الطبع يغلب التطبع  
من شب على شيء شاب عليه
- 586 — Nature follows its course, and a cat a mouse — الطبيعة تأخذ مجراها ، والقطة  
تتبع فارها  
كل منيسر لما خلق له
- 587 — Necessity knows no law — الحاج الحاجة لا يعترف بالقانون  
الضرورات تبيح المحظورات  
صاحب الحاجة ارعن
- 588 — Necessity is the mother of invention — الحاجة ام الاختراع  
الحاجة تفتق الحيلة
- 589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will  
not believe you, if ill, they will believe a great deal  
more than you say — سواء انيت على نفسك ام ذمتها،  
فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن  
ويعتقدون باكثر مما قلت من سيء  
ومن دعا الناس الى ذمه  
ذموه بالحق وبالباطل
- 590 — Never fish in troubled water — لا تصطد في الماء العكر  
خالف هواك ترشد
- 591 — Never judge from appearance — لا تحكم على المظاهر  
رب مخيل مخلف
- 592 — Never put off till to-morrow what you can de to-day — لا تؤجل عمل اليوم الى غد
- 593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch — لا تثق بصديق يهجرك في اللحظة  
الحاسمة  
الخاذل اخو التائل  
الصديق عند الضيق
- 594 — Never trust the advice of a man in difficulties — لا تثق بنصيحة امرى واقع في شدة  
لا راي لحاتن
- 595 — Never put your eggs all in one basket — لا تضع بيضك جميعه في سلة واحدة
- 596 — New griefs awaken the old — الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة  
الاسى يبعث الاسى  
الثكلى تحب الثكلى  
وذو القلب الحزين وان تعزى  
مشوق حين يلتقى العاشقين

- 597 — New honours change manners  
فقد كاد من !معالمهم يقطر الفتر
- 598 — No advice like a father's  
لا ناصح كالآب
- 599 — Not cut like unkindness  
لا جارح أشد من الفظاظة  
كلم اللسان أشد من كلم السنان
- 600 — No flying from fate  
لا مفر من القدر  
ان المقدر كائن لا ينمحي  
لا عاصم من أمر الله  
أينما تكونوا يدرككم الموت
- 601 — No gains without pains  
لا ربح بغير مشقة  
لولا المشقة ساد الناس كلهم  
ولا بد دون الشهد من ابر النحل
- 602 — No gratitude from the wicked  
لا يشكر الشرير الاحسان  
وان أنت اكرمت اللئيم تمسردا
- 603 — No man can recall again yesterday  
لا احد قادرا على ارجاع الأمس  
البارح  
ما مضى فقد فات
- 604 — No man is born wise or learned  
لم يخلق احد حكيما او عالما
- 605 — None is so blind as he who will not see  
لا احد اكثر عمى من الذى لا يريد  
أن يرى  
الفرض مرض  
الفرض يعمي البصيرة
- 606 — No news is good news  
انقطاع الأخبار ، نبا خير
- 607 — No power, no respect  
لا احترام الا للقوة  
حق النسر فى مخلبه ، والسبع فى  
برثنه
- 608 — No smoke without fire  
لا دخان بلا نار
- 609 — Novelty gives pleasure  
لكل جديد لذة  
وجدت جديد الموت غير لذيد
- 610 — Nought shall you have of him who has nothing  
لن تاخذ شيئا ممن لا شيء عنده  
فاتد الشيء لا يعطيه
- 611 — No one envies the dead  
لا يحسد الميت احد  
ما ذهبت الا على من تد ذهب

- 612 — No prophet is honoured in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه  
 زامر الحي لا يطرب  
 ازهد الناس في العالم اهله وجيرانه
- 613 — No one believes a liar, even when he tells the truth — لا يصدق الكذاب أحد ، حتى ولو  
 تحدث صادقاً  
 عادت لعترها لميس
- 614 — Not even in paradise can a man live alone — لا يستطيع انسان ان يعيش وحده،  
 حتى ولو في الجنة  
 الجنة بغير الناس لا تداس
- 615 — Nothing venture, nothing have — لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة  
 ابتغوا الرزق في تراحم الأقدام
- 616 — Nothing is secret under the sun — لا سر تحت الشمس
- 617 — Nothing dries sooner than tears — لا شيء أسرع الى الجفاف من  
 الدموع  
 دموع الفاجرة حاضرة  
 تتلاشى الأحزان في اطواء الزمان
- 618 — Nothing escapes the master's eye — لا شيء يخفى على عين الخبير  
 عين النسر
- 619 — Nothing is easy to the unwilling — لا شيء سهل على من لا يريد  
 من ركب رأسه ضلل
- 620 — None but a wiseman can employ leisure well — لا يعرف احد كيف يستفيد من وقت  
 فراغه الا العاقل  
 الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب
- 621 — No wisdom like silence — لا حكمة كالصمت  
 الصمت زين وتليل فاعله

- O -

- 622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm — قد تسقط العاصفة السنديانة  
 وتقاومها القصبه  
 لا تحقرن صغيرا في مخاصمة  
 ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 623 — Obedience is better seen in little things than in great — قد تلاحظ الطاعة في الامور الصغيرة  
 أكثر من الكبيرة

- 624 — Of a little take a little and leave a little — خذ من القليل قليلا ، واترك منه كذلك قليلا  
تحسبهم أغنياء من التعنف
- 625 — Of all wars, peace ought to be the end — كل الحروب تنتهي بسلام
- 626 — Often a little eating makes a man fat — قد يسمن المرء بالأكل القليل المتواتر  
يسمن الثور بضرسه
- 627 — Old men are twice children — الشيخ مضاعف طفل  
ومنكم من يرد الى أرذل العمر
- 628 — Old men go to death, but death comes to young men — الشيخ يذهبون الى الموت . اما الشبان فالموت هو الذي يأتيهم  
أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 629 — Old sayings contain no lie — القالة الخالدة لا تكذب  
كلام الخلق صوت الحق
- 630 — Old people's words are weighed with scales — كلمات الشيوخ توزن بميزان  
رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 631 — Old praise dies unless you feed it — يموت الثناء القديم اذا لم تغذيه باستمرار  
تدوم الصداقة بالثناء والحب والوفاء
- 632 — One can not be in two places at once — يستحيل على المرء ان يوجد في مكانين معا في آن واحد  
ما جعل الله لرجل من تلبين في جوفه
- 633 — One does the blame, another bears the shame — يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب عليه سواه  
ويضرب الثور لما عانت البقر  
الآباء يأكلون الحصرم والأولاد يضرسون
- 634 — One eye-witness is better than ten hearsays — شاهد عيان واحد ، خير من عشرة على سماع  
جاء العيان فالوى بالاسانيد
- 635 — One God no more, but many friends are good store — حسبك من الآلهة واحد . أما الكثرة الكاثرة من الأصدقاء فخير طيب  
الله عون والمعزة للكائر

- 636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after  
 نوم ساعة واحدة قبل منتصف الليل، يعدل نوم ساعتين بعده  
 نم باكرا واستيقظ باكرا  
 ان لجسمك عليك حقا
- 637 — One man gapes, another man gulps  
 يففر احدهم فاه ، فليتهم اللقمة  
 سواه  
 رب ساع لقاعد
- 638 — One man's meat, is another man's poison  
 طعام هذا قد يكون لسواه سما  
 ما ينفع الكبد قد يضر الطحال  
 محائب قوم عند قوم فوائد
- 639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble  
 تقرض الثياب فأرة ما ، فيقع في المشكلة جميع الفئران  
 ولا تزر وازرة وزر اخرى  
 على نفسها جنت برائش
- 640 — One man sets fire to the house and other is blamed  
 يحرق احدهم البيت ، فيلام على ذلك غيره  
 ويضرب الثور لما عانت البقر
- 641 — One scabby sheep spoils the whole flock  
 نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع كله  
 قد تسد المرعى على اخواتها
- 642 — One has the name, and another the work  
 ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل سواه  
 رب ساع لقاعد
- 643 — Only the mountains do not meet  
 الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى  
 انا وانت والزمان طويل
- 644 — Opportunities do not wait  
 الفرص لا تنتظر  
 اذا درت نياتك فاحظبها  
 وان هبت رياحك فاغتمها
- 645 — Open rebuke is better than secret hatred  
 عذل مكشوف ، خير من بغض مكتوم  
 العتاب القاسي خير من مكتوم الحقد
- 646 — Opportunities neglected are lost  
 الفرص المهملة تذهب سدى  
 اضرب حديدا حاميا  
 لا نفع منه ان بررد

- 647 — Oppression causes rebellion — **الظلم يفجر الثورة**  
الضغط يولد الانفجار
- 648 — Our desires may end us — **قد تفسدنا الرغائب**  
والنفس كالطفل ان تجعله شب على حب الرضاع وان تنطبه يغطم
- 649 — Our pleasures are imagined — **مسرانا متوهمة ، وأحزاننا وقائع**  
يوم السرور قصير  
الدنيا نوم واحلام والموت يقظة
- 650 — Out of debt, out of danger — **من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر**  
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 651 — Out of sight out of mind — **من بعد عن العين ، بعد عن خاطر**  
البعد ينسي  
البعد جفاء
- 652 — Out of frying pan into the fire — **من المقلدة الى النار**  
من الوكف الى الميزاب  
كالستجير من الرمضاء بالنار
- 653 — Outwardly a doll, within a plague — **في الظاهر دمية، وفي الباطن طاعون**  
ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيسه العذاب  
بيني قصرا ويهدم مصرا  
لسان من رطب ويد من خشب
- 654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf — **في الظاهر حمل ، وفي الباطن ذئب**  
من الخارج رخام ومن الباطن سخام  
بقل شهر وشوك دهر
- 654 bis — One good turn deserves another — **عمل الخير ينتج خيرا**  
من يعمل خيرا يلقه  
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره
- P -
- 655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit — **الصبر مر لكنه حلو الثمر**  
وجزاهم بما صبروا جنة وحريرا
- 656 — Pain is forgotten where gain follows — **قد ينسى الألم اذا أعقبه ربح**  
الضحك من ضحك أخيرا  
من يضحك أخيرا يضحك كثيرا .
- 657 — Pardon all but yourself — **سامح جميع الناس ما عدا نفسك**  
وخالف النفس والشيطان واعصهما

- 658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden — الصبر زهرة لا تنمو في حديقة كل الناس  
الصبر صبران : صبر عن تحب.  
وصبر على ما تكره
- 659 — Patience is the best remedy — الصبر خير علاج
- 660 — Patience is a virtue — الصبر فضيلة
- 661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels — الوطنية خير ملجأ للاوغاد  
الوطنية آخر حصن يلجأ اليه  
الخونة
- 662 — Perhaps deeds come with play — ربما تنفذ الأعمال باللعب  
رب جد جره اللعب  
باللعب والمزاح تتشنى الأرواح
- 663 — Physician! heal yourself — ايها الطبيب ، داو نفسك  
طبيب يداوي الناس وهو عليل  
يا ايها الرجل المعلم غيره هلا لنفسك كان ذا التعليم ؟ !  
ترى التقذى الذي في عين رغيك ، ولا  
ترك العمود الذي في عينك
- 664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat — الفقراء يتطلبون طعاما لبطونهم أما  
الأغنياء فيفتشون عن بطون  
لطعامهم  
يبوت الفنى من التخمة والفتير من  
حاجة اللتمة  
كل يغنى على ليلاه  
سبحان من أودع في كل قلب ما شغله
- 665 — Possession is nine points of the law — التملك يشغل تسعة اعشار القانون  
أذل الحرص أعناق الرجال
- 666 — Praise make good men better and bad men worse — الثناء يزيد الصالحين صلاحا ،  
والظالمين سوءا  
ولكن تأخذ الأهمام منه  
الفقر يولد الكدح
- 667 — Poverty breeds strife — الحاجة ملحاحة دفاعة
- 668 — Poverty is the mother of all arts — الفقر مبعث الفنون جميعا  
الحاجة أم الاختراع

- 669 — Praise the child and you make love to the mother — **دل الولد ، تتحبب الى الأم**  
زين في عين والد ولده
- 670 — Praise to the face is open disgrace — **المدح في الوجه ذم ظاهر**
- 671 — Precious things are for those that can praise them — **الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حتى قدرهسا**  
يا قارئ العلم بين الجاهلين خطأ
- 672 — Presence does more than the written word — **المقابلة أشد فعلا من الكلمة المكتوبة**  
الخط اصدق من اللفظ
- 673 — Prevention is better than cure — **الوقاية خير من العلاج**  
درهم وقاية خير من قنطار علاج
- 674 — Pride and grace dwelt never in one place — **التكبر والبركة لا يجتمعان أبدا في مكان واحد**  
المتكبر عدو الله والناس ولا تمش في الأرض مرحا ، انك لن تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا
- 675 — Proverbs are the wisdom of the streets — **الأمثال حكمة الشوارع**  
الامثال حكمة الدهماء
- 676 — Proverbs are the wisdom of the ages — **الأمثال حكمة الاجيال**  
وتلك الأمثال نضربها للناس
- 677 — Proverbs are the lamps of speech — **الأمثال مصابيح الأقوال**
- 678 — Proverbs are the adornment of speech — **الأمثال زينة الكلام**
- 679 — Proverbs lie on the lips of fools — **ترقد الأمثال على شفاة الحمقى**  
اعطي مقولا وعدم معقولا خذوا الحكمة من انواء المجانين
- 680 — Proverbs are the children of experience — **الأمثال ولائد التجارب**
- 681 — Promise little but do much — **أقل من وعودك وأكثر من أعمالك**  
دع أعمالك تتحدث عنك
- 682 — Public reproof hardens shame — **التأنيب العلني تخجيل عنيف**  
العتاب العلني سباب
- 683 — Punctuality is the soul of business — **التدقيق في المحافظة على الوقت روح العمل**  
النظام امام وعد الحر دين

- 684 — Punctuality is the politeness of princes — النظام من آداب الأمراء  
ان الوعد كان مسئولا
- 685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil — شجع الجبان يقاتل الشيطان  
مكره أخوك لا بطل
- 686 — Put by, for a rainy day — ادخر شيئا لليوم المطير  
اذخر درهمك الابيض ليومك الاسود
- 687 — Put off the evil hour as long as you can — اجل ساعة الشر ما أمكنك التاجيل  
واذا هممت بأمر شر فانتسدد
- 688 — Put your trust in God, but keep your powder dry — اتكل على الله ، ومع ذلك احتفظ  
ببارودك جافا  
اعقل وتوكل

- Q -

- 689 — Quality without quantity is little thought of — قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم  
رجل بألف و ألف كتف
- 690 — Quarrels could not last if prudence were on one side — لن يقدر للخصومة أن تطول ، اذا  
وقف العقل الى جانب أحد الخصمين  
اذا تلاحت الخصوم تساهمت العلوم
- 691 — Quick come, quick go — ما يأتي سريعا يذهب سريعا  
في الثاني السلامة وفي العجلة  
الندامة  
الرشف انتع
- 692 — Quick wits are generally conceited — العقول اللماعة كثيرا ما تنخدع  
تد يخدع الأريب ويخفق اللبيب  
لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوّة،  
ولكل سيف نبوة
- 693 — Quiet sleep feels no foul weather — النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء  
الخروف يتقلب على الصوف
- 694 — Quit not certainty for hope — لا تترك الواقع المؤكد وتتعلق  
بالممول  
الاماني بضاعة الموتى  
عصفور في اليد ، خير من عشرة  
على الشجرة  
الامل الكاذب سراب خادع

- 695 — Quality is better than quantity — يفضل النوع على الكم
- R -
- 696 — Rare commodities are worth more than good ones — السلع النادرة أكثر تكاليف من السلع الجيدة  
اندر من الكبريت الأحمر
- 697 — Rashness is not valour — ليس للتهور قيمة  
ليس التهور شجاعة  
ليس المغامر محمودا وان سلم .
- 698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — خير لك ان تنام جائعا من ان تصبح مدينا  
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — لا تعد فراخك قبل أن تفقس  
الأحمق يعيش في الخيال
- 700 — Reason binds man — العقل عقال  
خالف هواك ترشد
- 701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morning shepherd's warning — الشفق المسائي الأحمر ، يسر  
الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر  
انذار له
- 702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — ارفض الزوجة ذات النقيصة  
الواحدة واقترن بذات النقيصتين  
انا الغريق نجا خوفا من البلل
- 703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — الدين خير درع ، غير أنه أسوأ عباءة  
لا خطر كالتعصب الأعمى والتدين الزائف
- 704 — Remove an old tree and it will wither to death — انقل شجرة كبيرة تذبل ثم تموت  
من شب على شيء شاب عليه
- 705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — أنب صاحبك في السر واثن عليه في الجهر  
صديقك من صدقك لا من صدقك
- 706 — Reputation is often got without merit, and lost without fault — قد ينال الشهرة من لا يستحقها ،  
وقد يفقدها المرء أحيانا من غير خطأ ( أو نذب )  
الحظ كالناتئة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

- 707 — Rewards and punishment are the basis of good government — الثواب والعقاب ، أسس الحكومة الرشيدة  
العدل أساس الملك
- 708 — Riches abuse them who know not how to use them — يسيء الثراء الى الذين لا يعرفون كيف يستخدمونه  
ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 709 — Riches have wings — للثراء أجنحة  
المال طيار
- 710 — Right is like cork never sinks — الحق كالفلين لا يغرق  
الحق يعلو ولا يعلو عليه
- 711 — Righteousness exalteth a nation — التواصي بالحق يرفع شأن الأمة  
ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر
- 712 — Rolling stones gather no moss — الحجارة المتحركة لاتجمع حشيشا  
وقد يكون مع المستعجل الزلل
- 713 — Rome was not built in a day — لم تبني روما في يوم واحد  
خلق الله العالم في ستة أيام من تانى نال ما تمنى
- 714 — Roses have thorns — للورد اشواك  
ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly — اقمع الشهوة . ورطب اللسان واكبح البطن  
خالف هواك ترشد من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

- 716 — Sadness and gladness succeed each other — الحزن والسرور متعاقبان  
يولج النهار في الليل دوام الحال من المحال
- 717 — Safety lies in talking the truth — النجاة في الصدق  
الصدق انجى
- 718 — Sail when the weather is fair you do not know what the morrow will bring — اذا تحسن الجو فاقطع ، انك لا تدري ماذا يجلبه لك الغد  
اذا هبت رياحك فاغتنبها فان لكل خافقة سكون

- 719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do — لا يزال الشيطان يكفل للأيدي  
الباهلة عملا تؤديه  
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 720 — Say well and do well, end each with one letter, say — قل حسنا واعمل حسنا ، لفظان  
well is good, but do well is better مسجوعان بحرف واحد . الأفضل  
أن تقول : قل حسنا واعمل أكثر  
حسنا  
دع اعمالك تتحدث عنك
- 721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry — تمحى الفضيحة كما يمحي القدر اذا  
جف  
ان الحسنات يذهبن السيئات
- 722 — Scatter with one hand, gather with two — فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا  
اجمع من نملة  
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ،  
ولا تبسطها كل البسط ، فتتعد  
ملوما محسورا
- 723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace — انظر ، واسمع ، واصمت تعش في  
أمان  
لا تثبت الحبة الا اذا دفنت في التراب
- 724 — Self-preservation is the first law of nature — حفظ النفس ، هو أول قانون من  
قوانين الطبيعة  
كل امرئ عن نفسه يجالد
- 725 — Self-conceit may lead to self destruction — قد يؤدي الغرور الى دمار الغرور  
اتيه من توم موسى
- 726 — Send a wise man on an errand and say nothing to — ارسل في حاجتك حكيما ولا توصه  
him بشيء  
اذا كنت في حاجة مرسلا  
فأرسل حكيما ولا توصه
- 727 — Serpents breed in still water — تتوالد الأفاعي في الماء الراكد  
قد يتقي السيف وهو مفهد
- 728 — Set a thief to catch a thief — ارسل لصا للقبض على لص آخر  
ولكل شيء آفة من جنسه  
حتى الحديد سطا عليه البرد
- 729 — Sew and rip and be forever busy — خيط وانقض ، املا وقتك شغلا  
الفراغ مفسدة

- 730 — Short pleasure, long lament — اللذة القصيرة يعقبها ندم طويل  
رب عطب تحت طلب
- 731 — Short reckoning make long friends — المحاسبة في الامور الصغيرة تطيل  
اهد الصداقات  
تعاثروا كالاخوان وتحاسبوا  
كالغرياء
- 732 — Sickness is felt, but health not at all — المرض يحس به ، اما الصحة فلا  
يشعر بها قطعا  
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء ،  
لا يراه الا المرضى
- 733 — Sickness tells us what we are — المرض يعرفنا بانفسنا ( بحقيقتنا )  
كم في المصائب من فوائد
- 734 — Silence is consent — السكوت موافقة  
رب سكوت ابلغ من كلام
- 735 — Silence is wisdom, when speaking is folly — الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام  
حمقا  
الصمت حكم وتليل فاعله  
الصمت زين والسكوت سلامة
- 736 — Six feet of earth make all men equal — في ستة اقدام من الارض (القبر) ،  
يتساوى جميع البشر  
سعة الارض تضيق على متخاصمين  
وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين  
رب لحد قد صار لحد مرارا
- 737 — Sorrow comes unsent for — الحزن طفيلي ، ياتي بغير دعوة
- 738 — Spare the rod, and spoil the child — ارفع العصا عن طفلك، تفسد تربيته  
من ادب ولده ربحه
- 739 — Spare when you are young and spend when you are old — اقتصد في شبابك لتصرف في  
شيخوختك  
خذ من دنياك لآخرتك ، ومن شبابك  
لهرمك ، ومن صحتك لسقمك .
- 740 — Speak well of the dead — تحدث عن الميت بخير  
انكروا محاسن موتاكم

- 741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing — اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث  
عن عدوك بشيء
- 742 — Speech is silver, and silence is gold — آخ الأكلفاء ودامن الأعداء  
الكلام من فضة ، والسكوت من  
ذهب
- 743 — Spend what you have and God will give back more  
to you — رب صمت أبلغ من كلام  
أصرف يعوض الله عليك
- 744 — Step after step, the ladder is ascended — أصرف ما في الجيب ، يأتك مما في  
الغيب
- 745 — Still waters run deep — يصعد السلم درجة درجة  
بينى العصفور عشه قشة قشة
- 746 — Store is not sore — الماء الراكد عميق  
الدواهي تحت السواهي
- 747 — Straight trees have crooked roots — الإذخار ليس بعار  
للأشجار المستقيمة جذور معوجة  
لا راحة بدون تعب  
منبت المجد عرق ودموع  
ولم تعطني الأيام نوما مسكنا
- 748 — Strike while the iron is hot — الذبه الا بنوم مـ سرد  
أطرق الحديد وهو ساخن  
اضرب حديدا حاميا
- 749 — Such a father, such a son — كما يكون الأب يكون الابن  
الولد سر ابيه  
ان هذا الشبل من ذاك الاسد  
ان العصا من هذه العصية  
هل تلد الحية الا الحية
- 750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart,  
and a lady's hand — ينبغي للجراح أن يتحلى بعين نسر  
وقلب أسد ويد امرأة
- 751 — Sweet discourse makes short days and nights — الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي  
يوم السرور قصير

- T -

- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — على الخياطين والكتاب أن يراعوا  
الذوق العام ( الموضة )
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

- يقبض على المرء من فلتات لسانه  
يكاد المريب ان يقول خذوني  
754 — Take care of the pence, the pounds will take care  
of themselves — حافظ على القروش، تحافظ الدينارين  
على نفسها بنفسها
- ماء البحر يتجمع من تطرات  
755 — Take hold of a good minute — تمسك باللحظة الناجحة  
الفرص طيارة
- سر وتمر لك  
756 — Take the will of the dead — نفذ وصية الميت
- 757 — Take the will of the deed — احكم على النية بالعمل  
العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ  
والمباني
- 758 — Take me when you find me and you will have me  
when you need me — التقطني حيثما تجدني ، وستجدني  
حين تحتاج الي  
الحكمة ضالة المؤمن التقطها حيث  
وجدتها
- 759 — Take no thought for the morrow — لا تهتم بالفرد  
لا تفكر ، لها مدير  
ما مضى مات والمؤمل غيب  
760 — Take your head and beat the wall — اضرب راسك بالجدار  
انطح الجدار  
العناد يقتل السداد
- 761 — Talk much, and err much — كثير الكلام كثير الخطا  
افرط فأسقط
- 762 — Talk of an angel and you will hear his wings — انكر الملك تسمع حفيف جناحيه  
ابن الحلال يظهر عندما يذكر
- 763 — Talk of the devil and his imp appears — انكر العفريت ينهد لك شيطانه  
انكر الذئب واعد التضيب  
الكلب لا يذكر في مجلس  
764 — Teaching others, teaches yourself — الا تراه حينما يذكر  
تعليم سواك يعلمك
- 765 — Temperance is the best physicien — الاعتدال خير دواء  
الاعتدال خير الاعمال  
خير الامور الوسط ، حب التناهي  
غلط

- 766 — Ten can be served with the food of one — طعام رجل واحد يكفي عشرة  
التدبير نصف المشقة
- 767 — That is true, which all men say — ما أجمع الناس عليه فهو حق  
السنة الخلق اتلام الحق
- 768 — That which is evil is soon learnt — الحديث السوء سريع الانتشار  
ما اسرع الباطل وابطأ الحق  
اسرع من منحدر سائل
- 769 — The absent party is not so faulty — ليس الغائب دائما مخطئا  
الغائب عذره معه
- 770 — The absent party are always at fault — الغائبون هم دائما المخطئون  
ليس للغائب حصة
- 771 — The abundance of money ruins youth — وفرة المال تفسد الشباب  
ان الشباب والفراغ والجدة
- 772 — The abuse of riches is worse than the want of them — سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى  
من الحاجة والفقير  
حب التناهي شطط  
خير الأمور الوسط  
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
- 773 — The anvil fears no blows — السنندان لا يخشى وقع المطارق  
انا الغريق فما خومي من البلل
- 774 — The applause of the people is the blast of air — هتاف الجماهير نفخة في الهواء  
الثناء غرار  
كسراب بقيعة
- 775 — The bait hides the hook — الطعم يخفي الشص  
حرة تحت قررة  
المنافق عدو مستور
- 776 — The best mirror is an old friend — خير المرايا ، الصديق القديم  
الصديق مرآة الصديق
- 777 — The burnt child dreads the fire — الولد المحروق يخشى النار  
الملدوغ يخاف جر الحبل
- 778 — The devil will find work for idle hands to do — قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له  
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 779 — The end makes all equal — الموت يسوي بين جميع الخلائق  
رب لحد قد صار لحدًا مرارا  
ضاحك من تراحم الأضداد

- 780 — The early bird catches the worm — العصفور المبكر يلتقط الديدان  
باكر تسمد
- 781 — The end justifies the means — الغاية تبرر الوسيلة
- 782 — The exception proves the rule — الشاذ يثبت القاعدة  
الشاذ دليل على القاعدة
- 783 — The eye is the pearl of the face — العين لؤلؤة الوجه  
انعين مغرفة الحديث  
العين ضياء  
العين نافذة النفس
- 784 — The eye sees, the hand performs — العين تلاحظ واليد تحقق
- 785 — The father sighs more at the death of one son, than he smiles at the birth of many — يبكي الأب لفقد ولد واحد أضعاف  
ما يفرح لولادة عدد من بنيه  
ان حزنا في ساعة الموت أضعاف سرور في ساعة الميلاد
- 786 — The fat belly did not invent gun powder — المكرش لم يخترع البارود  
البطنة تذهب البطنة
- 787 — The fear of war is worse than war itself — الخوف من الحرب ، أشد سوءا من  
الحرب نفسها
- 788 — The fewer his years, the fewer his tears — قصير العمر قليل الدموع  
ما طال عمر الفتى الا بالأم  
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 789 — The fear of God is the beginning of wisdom — راس الحكمة مخافة الله
- 790 — The fingers of the hand are not alike — ليست أصابع اليد متساوية الطول  
وجعلنا بعضكم فوق بعض درجات
- 791 — The first breath is the beginning of death — نسمة الولادة الأولى ، هي أول  
خطوة نحو الموت  
دقات قلب المرء تائلة له  
ان الحياة دقائق وثوان
- 792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow — الخطأ الأول درس للمخطيء  
ومعلم لمن يعقبونه  
تعلم من خطئك وخطأ سواك
- 793 — The first step to virtue is to abstain from vice — الخطوة الأولى نحو الفضيلة هي  
الامتناع عن الرذيلة  
من ابتغاء الخير اتقاء الشر

- 794 — The first man's steps became a bridge for the second one — خطوات الانسان الأول ، أصبحت جسرا لمن يليه
- 795 — The good mother says not "will you" but gives — الأم الصالحة لا تسألك فيها اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة الكرم طبع واللؤم طبع لا يسألون اخاهم حين يندبهم في النائبات على ما تال برهاننا
- 796 — The greatest hate springs from the greatest love — اعظم الكراهية ينبع من اعظم الحب كلا طرفي هرشى لهن طريق
- 797 — The greatest conqueror is he who conquers himself — اعظم المنتصرين من انتصر على نفسه رجعنا من الجهاد الأصفر الى الجهاد الأكبر وجاهد النفس والشيطان واعصهما وان هما محضاك النصح فاتهم
- 798 — The hand that gives gathers — اليد المعطاءة جماعة الكريم مرزوق
- 799 — The hen drinks water and looks up toward God — تشرب الدجاجة ثم ترفع رأسها الى ربها وبالشكر تدوم النعم
- 800 — The higher the ape goes the more he shows its tail — كلما تعالى القرد وارتفع ، تبنى ذيله أكثر انف في السماء واست في الدتعاء حظ في السحاب وعقل في التراب
- 801 — The higher up, the greater the fall — بقدر الصعود يكون السقوط فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 802 — The kettle calls the pot black — غير الأبريق القدر بالسواد داء الضرائر
- 803 — The late comer gets the bones — من تاخر عن الدعوة حصل على العظام وعجلت اليك رب لترضى
- 804 — The last drop makes the cup run over — النقطة الأخيرة تطفح بالكاس القشة التي قصمت ظهر البعير
- 805 — The last suitor wins the maid — الخاطب الأخير يحظى بالفتاة جاء التالي وقال المال مالي

- 806 — The lazy servant, to save one step, goes eight  
الخدّام الكسول يمشي ثمانى خطوات  
ليوفر خطوة
- 807 — The mind is the man  
الرجل بعقله  
انما المرء بأصغريه قلبه ولسانه
- 808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys  
تملك السيدة المنزل ، غير أن الخادم  
هي التي تحتفظ بمفاتيحه  
انما يفضح البيت الكبير : الخادم  
والطفل الصغير
- 809 — The mob has many heads, but no brains  
الجماهير رؤوس كثيرة لكنها بغير  
عقول  
الجماهير وحش أعمى  
الجماهير الصخابة خلاية
- 810 — The moon does not heed the barking of dogs  
لا يبالي القمر بنباح الكلاب  
لا يضير السحاب نباح الكلاب  
الكلاب ينبح والقافلة تسير
- 811 — The more acquaintance, the more danger  
كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر  
عديك من صديقك مستفاد  
فلا تستكثرن من الصحاب
- 812 — The more you study, the more you learn  
كلما ازددت درسا ازددت علما  
قل رب زدني علما
- 813 — The man who does not demand his right is buried alive  
من لا يطالب بحقه مدفون حيا  
حلبتيا بالساعد الأشد
- 814 — The monkey thinks its own offspring fairest  
يعتقد القرد بان نسله أجمل  
المخلوقات  
القرد في عين امه غزال
- 815 — The morning to the mountain the evening to the fountain  
تسلق الجبل في الصباح واهبط الى  
الينبوع فى المساء  
من خدم شبابه خدمته كهولته
- 816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law  
لا تذكر الحماة بانها كانت كنة
- 817 — The mountain was labouring and produced a mouse  
عمل الجبل جهده ، فانتج فأرة  
تمخض الجبل فولد فأرا
- 818 — The night is the cloak for sinners  
الليل عباءة الخطاة  
الليل اخفى للويل  
الليل جنة كل هارب

- 819 — The noblest vengeance is to forgive — أشرف الثأر العفو  
العفو اشد أنواع الانتقام
- 820 — The one unforgivable sin is idleness — الخطيئة الوحيدة التي لا تغتفر هي  
البهالة  
الفقر كبل العفاريث
- 821 — The outcry of the people is God's wrath — هياج الشعب غضب الرب  
دعاء الخلق صوت الحق
- 822 — The strong and the weak cannot keep company — القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا  
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 823 — The path of virtue is the path of peace — طريق الفضيلة هو طريق السلام  
وانه لحب الخير لشديد
- 824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink — ينبغي لقلم اللسان ان يستمد حبره  
of the heart من القلب
- 825 — The servant of a king is a king — خادم السلطان سلطان  
من اكل من خبز السلطان ضرب  
بسيفه
- 826 — The society of ladies is the school of politeness — مجتمع السيدات مدرسة لحسن  
السلوك  
كل ذات سوار خاله
- 827 — The soul is not where it lives, but where it loves — ليست الروح حيث تعيش بل حيث  
تحب  
انما الحب نفحة  
ترفع الروح للسماء
- 828 — The proof of the pudding is in the eating — يعرف الطعام بمذاقة  
عند الامتحان يكرم المرء او يهان
- 829 — The strength of the chain is in the weakest link — قوة السلسلة في اضعف حلقاتها  
سيروا بسير اضعفكم
- 830 — The sun is largest than it looks — الشمس اكبر مما تبدو  
والنجم تستصغر الابصار صورته
- 831 — The tongue has no bones — اللسان ليس فيه عظام  
المؤمن هين لين
- 832 — The tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها  
اعمال الرجال دليل عليهم  
يعرف الكتاب بالعنوان

- 833 — The unexpected always happens — يقع دائما ما ليس في الحسبان  
من لم يحسب لم يسلم
- 834 — The ungrateful and the viper are brothers — ناكر الجميل والتعبان أخوان  
جزاء سنامار  
احتقد من جعل  
اسلح من حبارى
- 835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem — لن توصلك طريق بابل الى القدس  
ليس هذا بمعشك نادرجي
- 836 — The wicked even hate vice in others — حتى الأشرار يكرهون الرذيلة في  
الآخرين
- 837 — The wisdom of nations lies in their proverbs — حكمة الشعوب راسية في أمثالها  
الأمثال صوت الشعب
- 838 — The wise speak little — الماقل قليل الكلام  
الصمت زين وتليل فاعله
- 839 — The wise make proverbs, the fools repeat them — يصنع العقلاء الأمثال، فيرددوها  
الحمقى  
اول رأي العاقل ، آخر رأي الجاهل
- 840 — There is always some one who is worse than yourself — هناك دائما من هو في حال اتعسى  
من حالك  
من نظر الى مصائب الناس هانت  
عليه مصيبتة
- 841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise — اردا دواليب العربة ، أكثر ضجيجا  
كالطبل فارغ مدوي
- 842 — There is time for all things — هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة  
الزمان طويل والرب كريم
- 843 — There is something wise in every proverb — في كل مثل نفحة من حكمة  
لا ظلام اكثف من ظلام الجهل
- 844 — There is no darkness like ignorance — هل يستوي الذين يعلمون والذين  
لا يعلمون
- 845 — There is no place like home — لا مكان كالوطن  
حب الوطن من الايمان  
لولا حب الوطن لخرب البلد السوء  
وطني لو شغلت بالخلد عنسه  
نازعمتني اليه في الخلد نفسي

- 846 — There is no time like the present — لا وقت كالحاضر  
 ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 847 — There is luck in odd numbers — قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة  
 تاجر وحدك تبيع وحدك —
- 848 — There is time and place for everything — لكل حاجة زمانها ومكانها  
 الأمور مرهونة بأوثانها —
- 849 — There is no fire without smoke — لا نار بلا دخان  
 لكل قالة هالة —
- 850 — There is no general rule without some exception — لا قاعدة عامة بدون استثناء
- 851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip — هناك زلاقات كثيرة ما بين الكأس  
 والفم —  
 التقدر أترب اليك من سواد العين  
 الى بياضها
- 852 — There will be sleeping enough in the grave — حسبك بما في القبر من نوم  
 عسى غد لغيرك —  
 تمتع من شميم عرار نجسد — فما بعد العشية من عرار  
 تمتع بالرقاد على يسار — فنومك قد يطول على اليمين
- 853 — They that live longest see most — من عاش أكثر رأى أكثر  
 من يعيش يره —  
 أكبر منك بيوم ، اعرف منك بسنة —
- 854 — Things are not so bad as they seem — ليست الأمور من الرداءة بحيث  
 تبسود —  
 لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل :  
 بقي في الكأس نصفه —
- 855 — Think much, speak little and write less — فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب أقل  
 من ذلك —  
 من الف نقد استهدف  
 دليل عقل المرء فعله ، ودليل علمه  
 قوله وتأليفه —
- 856 — Till April is dead, change not a thread — لا تخفف شينا من كساتك حتى  
 ينسلخ نيسان ( ابريل ) —  
 مطر نيسان حياة الزرع والانسان  
 لا تقل : لدي فول حتى تسراه  
 مرصوصا في العدول —

- 857 — Time and tide wait for no man  
الوقت والمد لا ينتظران أحدا  
الفرص تمر مر السحاب
- 858 — Time devours all things  
الوقت يفترس كل شيء  
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 859 — Time passes away, but saying remains  
يفنى الزمن وتبقى القالة  
قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا  
مما اعتذارك من قول اذا قتيلا ؟ !
- 860 — Tit for tat  
كما تدين تدان  
هذا نظير ذاك  
العين بالعين والسن بالسن
- 861 — To add fuel to the fire  
يلقى على النار زيتا  
زاد في الطين بلة  
ضفت على ابالة
- 862 — To build castles in the air  
يبني قلاعا في الهواء  
يعيش في احلام اليقظة
- 863 — To forget a wrong is the best revenge  
نسيان الذنب افضل انتقام  
العفو اشد انواع الانتقام
- 864 — To kill two birds with one stone  
يصيب عصفورين بحجر واحد
- 865 — To the wise a word may suffice  
العاقل تكفيه كلمة  
والحر تكتيه الاشارة  
العبد يقرع بالممصا
- 866 — Too many cooks spoil the broth  
ان اللبيب من الاشارة ينهم  
كثرة الطهارة تغسد الطبخة  
كثرة الربانة تفرق السفينة
- 867 — To be poor and content is riches enough  
الفقر مع القناعة غنى كاف  
القناعة كنز لا يفنى
- 868 — To put one's nose into the affairs of others  
يحشر أنفه في أمور سواه  
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا  
يرضيه
- 869 — Train a child in the way he should go, and when he  
is old, he will not depart of it  
درب ولدك على سلوك الطريق  
التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحبد  
عنها في كبره  
العلم في الصغر كالنقش في الحجر  
توم العود وهو لين  
الحقيقة بنت الزمان
- 870 — Truth is the daughter of time  
الزمان غريبال الاحداث  
الوقت حلال المشاكل

- 871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse ، —  
والاحمق أكثر حمقا
- 872 — Truth may be blamed but never be ashamed —  
قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل  
جمال الحقيقة في عريها
- 873 — Try your friend before you trust him —  
جرب صديقك قبل أن تثق به  
ولا تدمنه من غير تجريب
- 874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it —  
يختصم كلبان على عظمة ، فيفر  
بها كلب ثالث
- 875 — Two eyes are better than one —  
يختصم تطاع الطريق فتتجو القافلة  
تري المينان ما لا ترى العين الواحدة
- 876 — Two heads are better than one —  
المرء كثير بأخوانه  
رايان خير من رأي واحد  
الاخوان اعوان  
ما خاب من استخار ولا ندم من  
استسار
- 877 — Two of a trade, seldom agree —  
قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة  
واحدة  
ديكان على مزيلة  
اعظم السفن لا تتسع لريبتين
- 878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of enemies : —  
امران يجدر بالمرء ان يحذرهما :  
حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء  
واحذر صديقك ألف مرة  
فكأن أدري بالمضرة  
احذر عدوك مرة  
فلربما انقلب الصديق

- U -

- 879 — Unfading are the gardens of kindness —  
جنات الرقة لا تذوي  
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it —  
ما تائق النساء القبيحات في ملابسهن  
الا ازددن قبحا  
وهل يصلح العطار ما أفسد الدهر
- 881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone —  
الضيوف الطفيليون، يرحب بهم حين  
ينصرفون  
ان الطفيلي ثقيل الظل
- 882 — Union gives strength —  
الاتحاد يورث القوة  
وإذا افترقن تكسرت آحادا  
تأبى الرماح اذا اجتمعن تكسرا

- 883 — Unkindness has no remedy at law — لا حكم في القانون على الفظاظه
- 884 — United we stand, divided we fall — اتحادنا نصر وتفرقنا خسار  
القوة بالاتحاد والمجد بالعلم
- 885 — Unless one suffers, one does not learn — اذا لم يتألم المرء ، فلن يتعلم  
من لم يركب الالهوال لم ينل الآمال  
المصائب محك الرجال
- 886 — Unless you see it do not believe it — لا تصدق الأمر حتى تراه  
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 887 — Unreasonable silence is folly — السكوت في غير محله حمق  
أحمق من هبتقه
- 888 — Use makes perfection — الاستعمال يولد الاتقان  
من المخض يبدو الزبد  
أول الغزو أخرق  
اياك والراي الفطير
- 889 — Use passtime, so as not to lose time — استخدم وقت فراغك ، بحيث لا  
تبدد وقتك  
الوقت نقد
- 890 — Use soft words and hard arguments — جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم  
اللين  
ضرب على الحافر وضرب على  
النامر
- 891 — Use the means and trust in God for the blessing — استخدم وسائلك واتكل على بركة  
الله  
اعتقل وتوكل
- 892 — Use your wit as a buckler not as a sword — استخدم عقلك مجنا لا سيفاً  
لا تضع سيفك حيث تكني عصاك ،  
ولا عصاك حيث تكني الكلمة
- V -
- 893 — Vain glory blossoms, but never bears — قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا  
يثمر  
للباطل جولة ثم يضمحل

- 894 — Valour can do little without discretion — لا تنفيذ الشجاعة بدون عقل الا نادرا  
الشجاعة جنون نبيل  
المنية ولا الدنية
- 895 — Valour would fight, but discretion would run away — الشجاعة تفضل القتال ، والمقل  
يحبذ الفرار  
ولو كان لي راسان اتلفت واحدا
- 896 — Venture a small fish to catch a great one — خاطر بالسمة الصغيرة ، لتصيد  
الكبيرة  
بجبهة العير يفدى حافر الفرس
- 897 — Vice makes virtue shine — بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة  
الضد يظهر حسنه الضد  
وبضدها تتميز الاشياء
- 898 — Vinegar offered free is as sweet as honey — الخل بالمجان حلو كالعسل  
الذ من الغنية الباردة
- 899 — Virtue and happiness are mother and daughter — الفضيلة والسعادة ام وابنتها  
اللهم اجعلني ممن يرون الخير  
فيتبعون احسنه
- 900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart — لا تكمن الفضيلة في اللسان ، بل في  
القلب  
القطعة تنظف نفسها بلسانها
- 901 — Virtue is a jewel of great price — الفضيلة جوهرة عالية الثمن  
تموت الحرّة ولا تاكل بثديها
- 902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good — تظهر الفضيلة من الأشرار أكثر  
مما تبدو في الأخيار  
امرعت العجرا
- 903 — Virtue is the only true nobility — الفضيلة هي النبيل الحقيقي الوحيد
- 904 — Virtue is tied to no degrees of men — لا تقتصر الفضيلة على أناس دون  
أناس
- 905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last — قد تحجب شمس الفضيلة أحيانا ،  
ثم لا تلبث أن تشرق  
وما غائب من كان يرجى إياه
- 906 — Virtue means sweat — الفضيلة هي عرق الجبين  
لولا المشقة ساد الناس كلهم

- 907 — Virtues all agree, but vices fight one another — الفضائل كلها على وئام تام ، أما الرذائل فيحارب بعضها بعضا  
الحق ابلج والباطل لجلج
- 908 — Vows made in storms, are forgotten in calms — قد تنسى النذور المنورة في الازمات بعد انحسارها  
نسوا الله فنسيهم  
وما انسانيه الا الشيطان
- W -
- 909 — Wait and let things take their course — تمهل ودع الأمور تأخذ مجراها  
ولا تبين الا خالسي البـال
- 910 — Wake not a sleeping dog — لا توقظ كلبا نائما  
الفتنة نائمة لعن الله من ايقظها
- 911 — Walls have ears — للحيطان آذان
- 912 — Want is the mother of industry — الحاجة أم الصناعة  
الحاجة تفتق الحيلة  
الحاجة أم الاختراع
- 913 — Want of care admits despair — قد يؤدي الاهمال الى الياس  
القلوب تصدا كما يصدا الحديد
- 914 — War for the spectators is easy — الحرب على النظارة هين  
الحرب بالناظور هين  
ليس عداد الاسواط كمن هو واتع  
تحت قرع السياط
- 915 — War is death's feast — الحرب وليمة الموت
- 916 — Waste makes want — التبذير يفقر  
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين  
الجود يفقر والاقدام تتال
- 917 — Waste not, want not — لا تبذر فتفتقر  
لا تبسط يدك كل البسط ، ولا تجعلها مفلولة الى عنقك فتتعمد ملوما محسورا
- 918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed — نولد باكين ، ونعيش منتمرين ، ونموت يائسين  
كل من تلقاه يشكو دمهـره  
لبت شعري هذه الدنيا لمن ؟

- تعب كلها الحياة فما أعجب إلا من راغب في ازدياد !!
- 919 — We are ever young to sin, never old enough to repent — نحن أبدا صغار خاطئون ، ولسنا كبارا لنندم  
الرجال أطفال كبار
- 920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think ourselves — لسنا تعساء أو بائسين بمقدار ما نتوهم  
ويل أهون من ويلين  
من رأى مصيبة سواء هانت عليه مصيبته
- 821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you married men laugh till your hearts ache — نحن العزاب نضحك حتى المقهقة. أما أنتم أيها المتزوجون ، فتضحكون حتى تتوجع قلوبكم  
المرأة كلها شر ، وشر ما فيها أنه لا بد منها
- 922 — We can live without friends but not without our neighbours — قد نعيش بدون أصدقائنا ، أما بدون جيراننا ، فلا  
الجار ولو جار
- 923 — We can easily represent things as we wish them to be — قد نستطيع عرض الأمور كما نريدها أن تبدو  
كل يعني على ليلاه
- 924 — We carry our greatest enemies with us — نحن نحمل أكبر أعدائنا بين جنوبنا  
نفسك أكبر أعدائك
- 925 — We easily forget our faults when nobody knows them — قد ننسى أخطائنا بسهولة ، إذا لم يعرف بها أحد
- 926 — We hate delay, yet it makes us wise — قد نجتوي الأناة ، مع أنها هي التي نجعل منا حكماء  
من تأنى نال ما تمنى  
مع التأنى السلامة
- 927 — We have eaten bread and salt together — لقد أكلنا خبزا وملحا معا  
كساع الى الهيجا بغير سلاح
- 928 — We have all forgotten more than we remember — كلنا ننسى أكثر مما نتذكر  
وما سهي الانسان إلا لنسيه  
ولا القلب إلا أنه يتقلب
- 929 — We often despise what is most useful to us — غالبا ما نزدري أكثر الأمور نفعا لنا  
شدة القرب بعد

- 930 — We seldom find out that we are flattered — نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون  
خدعوها بقولهم حسناء
- 931 — We often give our enemies the means for our destruction — كثيرا ما نمنح اعدائنا وسائل  
اهلاكنا  
حسن الظن ورطة
- 932 — We shall lie all alike in our graves — سنضطجع في قبورنا على حد سواء  
ضاحك من تراحم الأصدقاء رب لحد قد صار لحدنا مرارا
- 933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault — لن نجد ابدا اصدقاء خالين من  
الأخطاء  
من ذا الذي ترضى سجاياه كلها \_\_\_ كنى المرء نبلا أن تعد معايبه  
إذا أنت لم تشرب مرارا على القذى \_\_\_ ظهمت وأي الناس تصفو مشاريه؟!  
ولست بمستقب أخا لا تلمه على شعث ، أي الرجال المهذب
- 934 — We should play to live, not live to play — ينبغي أن نلعب لتعيشي لا أن نعيشي  
لنلعب  
الدنيا لهو ولعب
- 935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received — يجب ألا نتذكر المعروف الذي قدمناه  
لسوانا ، وأن لا ننسى المعروف  
المقدم الينا  
ولا تمنن تستكثر  
وبالشكر تدوم النعم  
وأما بنعمة ربك فحدث
- 936 — We should publish our joys, and conceal our griefs — يجب أن نذيع أفراحنا ونكتم أتراحنا  
اضحك يضحك لك العالم ، وأبك  
تبك وحدك  
خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كنى
- 937 — Weak things united become strong — إذا تجمعت الأشياء الضعيفة ،  
أصبحت قوية  
تأبى الريح إذا اجتمعت تكسرا وإذا افتقرت تكسرت أحادا
- 938 — Wealth and content do not always live together — اليسار والقناعة لا يتعايشان دائما  
معا  
القناعة زاد الفخير

- 939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience  
الثراء والأمجاد لن يستطيعا شفاء ضمير جريح
- 940 — Wealth is best known by want  
أكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة وبضدها تتميز الأشياء
- 941 — Wealth is an enemy to health  
الثراء عدو الصحة
- 942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it  
ليست الثروة لمن يمتلكها بل لمن يتمتع بها  
لم يذهب من مالك ما وعظك ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 943 — Wealth unused might as well not exist  
الثروة غير المستخدمة ، كأنها معدومة  
الحرص قائد الحرمان البخيل حارس أمين للوارث
- 944 — Weight right, and sell dear  
زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا
- 945 — Welcome is the best cheer  
الترهيب خير استقبال  
الايناس قبل الایساس  
رحب بي ولا تطعمني
- 946 — Welcome mischief! if you come alone  
أهلا بك أيها الشر ، ان جئت وحدك  
تكاثرت الطباء على خراش  
نما يدري خراش ما يصيد
- 947 — Well begun is half done  
البدء الصحيح نصف الانجاز
- 948 — Were things done twice all were wise  
لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء  
لو انصف الناس استراح القاضي
- 949 — What a man desires, he easily believes  
ما يرغب فيه المرء يصدقه بسهولة  
زين في عين والد ولده  
حسن في كل عين من تود
- 950 — What becomes a habit does not change quickly  
ما أصبح عادة ، قلن يتغير سريعا  
العادة طبع ثان
- 951 — What cannot be altered, must be borne not blamed  
ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل، لا ان يتذمر منه  
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

- 952 — What cannot be cured must be endured — ما لا يمكن علاجه ، فيجب ان يتحمل  
ما لا يصلح تركه أصلح
- 953 — What children hear at home, soon flies abroad — ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر  
في الخارج بسرعة
- 954 — What is a greater crime, than loss of time — ما اعظم جريمة ضياع الوقت  
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 955 — What is done cannot be undone — ما تم انجازه لا يمكن ابطاله  
من سعى في نقض ما تم من جهته ،  
فسعيه مردود عليه
- 956 — What is done by night appears by day — ما تم في ظلمة الليل ، اعلنه وضح  
النهار  
لا تعمل عملا في السر تستحي منه  
فى الجهر
- 957 — What is learnt young is hard to lose — العلم في الصغر يصعب نسيانه  
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 958 — What is not right, must be wrong — ما ليس بصحيح فهو خطأ  
الليل والنهار ضدان لا يجتمعان
- 959 — What great estate good for, if it brings melancholy — ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان  
جلابا للهم  
الحرص قائد الحرمان
- 960 — What is your own seems beautiful — ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا  
الرغبة حبيبة  
المرء فخور بما يمتلك
- 961 — What your glass tells you will not be told by counsel — ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به  
المشورة  
تخبر عن مجهوله مرآته
- 962 — When the cat is away, mice will play — حينما يغيب القط يلعب الفار  
غاب القط العب يا فار
- 963 — When the well is dry, we know the worth of water — عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء
- 964 — When in Rome, do as the Romans do — اذا كنت في روما ، فاعمل ما يعمله  
اهلها  
المسايرة ثلثا المعيشة  
اذا كنت في قوم فاحلب في انائم

- إذا كنت في قوم يعبدون العجل ،  
فقدم له الحشيش  
ودارهم ما دبت في دارهم  
عندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر  
أقرب ما يمكن
- 965 — When the night is darkest the dawn is nearest
- أرضهم ما دبت في أرضهم
- 966 — When the wine is in, the wit is out
- تد أذن ليلك بالبلسج
- اشتدي أزمة تنفرجى  
إذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج  
منه العقل
- 967 — When the iron is hot, it is time to strike
- عندما يكون الحديد حاميا ، فذلك  
هو أوان الطرق
- اضرب حديدا حاميا  
لا تنفع منه ان بـرد
- 968 — When sorrow is asleep, wake it not
- لا توقظ الألم إذا كان نائما
- اهتل الفرصة في ابانها  
سر وتمرك
- 969 — When two faithful friends meet, God makes up a third
- عندما يتلاقى صديقان على اخلاص.  
يكون الله ثالثهما
- ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو  
رابعهم . ولا خمسة الا هو سادسهم  
ولا ادنى من ذلك ولا اكثر الا هو  
معهم أينما كانوا
- 970 — When you have bought one fine thing, you must buy  
ten more that your appearance may be all a piece
- إذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب  
ان تشتري عشرة أخريات ليبدو  
مظهرك متجانسا
- 971 — When you have no observers, be afraid of yourself
- عند ما تكون خاليا من مراقبة أحد،  
فخف نفسك
- نفسك أكبر اعدائك
- 972 — When you obey your superior you instruct your in-  
ferior
- عندما تطيع رئيسك ، تعلم  
مرءوسيك الطاعة
- 973 — Where love fails, we spy all faults
- عندما ينعدم الحب ، نرى جميع  
الأخطاء

- وعين الرضا عن كل عيب كليله  
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- 974 — Where one is wise, two are happy — اذا كان ثاني الاثنين عاقلا ، كانا  
كلاهما سعيدين  
العقل جنّة
- 975 — Where there is a will, there is a way — عندما توجد الإرادة توجد الطريق  
اضيء لي اتدح لك  
لكل طي نشر  
اذا صدق العزم وضح السبيل
- 976 — Where there is intelligence, there is knowledge — حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة  
ظن العاقل خير من يقين الجاهل  
على خبير وقعت  
خراج ولاج
- 977 — Where there is smoke, there is fire — حيثما يكون الدخان تكون النار  
لا دخان بلا نار
- 978 — Where words fail, beating succeeds — حيث يخفق الكلام ينجح الضرب  
مضر كوضع السيف في موضع الندى ووضع الندي في موضع السيف بالعملا
- 979 — Where you have been, I have been, and where I am  
you will come — حيثما كنت كنت انا ، وحيثما اكون  
فانك آت  
أتبع من الظل  
جليس المرء مثلسه  
الصديق مرآة الصديق  
الصديق ظل الصديق
- 980 — While there is life, there is hope — حيثما تكون الحياة ، فهناك امل  
ما اضيق العيش لولا فسحة الامل!؛
- 981 — Which is coming is near — كل آت قريب  
فما لايد ان يأتي قريب
- 982 — While the grass grows, the steed starves — بينما ينمو الحشيش ، يكون  
الفرس قد مات جوعا  
بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون  
الصفصاف قد صوح ، والبلبل قد  
طار  
الامل البعيد التحقيق ، هم مهميت

- 983 — Who laughs last laughs best — آخر الضاحكين ، أكثرهم ضحكا  
الأمور بخواتيمها
- 984 — Wishes can never fill a sac — التمني لا يملأ كيسا  
الاماني بضاعة الموتى
- 985 — Wise men learn by other's faults — العاقل من اتعظ باغلاط غيره  
في الاعتبار غنى عن الاختيار  
السعيد من اتعظ بغيره
- 986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by their own — يتعلم العقلاء من أخطاء سواهم ،  
والحمقى باخطائهم  
لم يذهب من مالك ما وعظك  
من كيسي تعلمت  
الشقي من اتعظ بنفسه
- 987 — Wise men change their minds, fools never — العقلاء يعدلون آراءهم، أما الحمقى  
فلا  
العقل زينة والتعصب اعمى
- 988 — Wit has always an answer ready — الذكي جوابه أبدا حاضر  
من لم يكن ذنبا اكلته الذئاب
- 989 — With patience all is done — بالصبر تنل كل ما تريد  
الصبر مفتاح الفرج
- 990 — Women have long hair and short wisdom — للنساء شعر طويل وعقل قصير  
استراح من لا عقل له
- 991 — Women in mischief are wiser than men — النساء في الأزمات أعقل من الرجال  
ان النساء شقائق الاتوام
- 992 — Women are necessary evils — النساء شر لا بد منه .  
ان النساء حبايل الشيطان  
النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن  
انه لا غنى عنهن
- 993 — Women laugh when they can, and weep when they will — يضحك النساء عندما يقدرن على  
الضحك ، ويبكين عندما يردن  
البكاء  
كالناعورة سحابة نواحة
- 994 — Woe to the house where there is no chiding — ويل للبيت الذي لا حزم فيه  
ويل للشجي من الخلي

- 995 — Words are for women, actions for men  
 للنساء الكلام وللرجال العمل  
 وعلی الغائبات جر الذیول
- 996 — Words cut more than swords  
 الكلام أشد جرحا من السیوف  
 ولا یلتام ما جرح اللسان
- 997 — Words may be deeds  
 قد تصبح الأقوال أعمالا  
 ترجم القول الى فعل
- 998 — Would you draw oil from sand?  
 أترید استنباط الزيت من الرمل؟!  
 ما فی الحجر مبغی  
 لا یرج الزئبق من کنه
- 999 — Would you know secrets search for them in grief  
 or pleasure  
 إذا أردت أن تکشف الأسرار، ففتش  
 عنها فی الحزن أو فی الفرح  
 الحدیث ذو شجون
- 1000 — Would you know the value of money? go and borrow  
 some  
 إذا أردت أن تعرف قيمة المال ،  
 فحاول أن تقترض شيئا منه  
 ذل من لا مال له  
 المال جنة الشرف
- 1001 — Work done quickly gives pleasure  
 العمل الذي ینجز بسرعة یسر  
 الذ من الغنیة الباردة
- 1002 — Wounds may heal, but not those that are made by  
 ill words  
 قد تشفی الجراح ، أما الکولم التي  
 تسببها الکلمات السيئة ، فلا  
 کلم اللسان انکی من کلم اللسان
- 1003 — Write down the advice of him who loves you though  
 you like it not at present  
 سجل نصیحة من یحبک ، وان كنت  
 لا تقبلها فی حینها  
 صدیک من صدک لا من صدک
- 1004 — Who steals my purse, steals trash  
 من یرسق حافظة نقودي ، یرسق  
 لا شيء
- 1005 — One good turn deserves another  
 عمل الخیر ینتج خیرا  
 من یعمل خیرا یلقه

- Y -

- 1006 — Years know more than books  
 قد تعرف السنون أكثر مما تعرف  
 الكتب  
 الزمان وعاء المعرفة

- من لم يعلمه والداه ، علمه الليل والنهار
- 1007 — Yesterday will not be called again — أمس الدابر لن يعود  
ما مضى مات
- 1008 — You are hammering on cold iron — انك تضرب في حديد بارد  
الحجر الصلد لا يبيض بالماء
- 1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass our time — تسألني وأسالك . هكذا نقضي الوقت  
تقتل الوقت بالحديث المصنى
- 1010 — You cannot whistle and drink at the same time — لن تستطيع الصفير والشرب في آن واحد  
لن تمسك بطيختان بيد واحدة
- 1011 — You cannot judge of a man till you know his story — لن تستطيع الحكم على انسان قبل ان تعرف قصته  
قبل الرماء تملأ الكنائن
- 1012 — You carry fire in one hand and water in the other — انك تحمل نارا في يد وماء في اليد الأخرى  
يد تشج واخرى منك تأسوني  
أصيف وشتاء على سطح واحد!  
انت مرة عيش ومرة جيش  
كلام لين وظلم بين
- 1013 — You cannot build a wall with one stone — لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر واحد  
وليس الدلو الا بالرشاء  
بالساعد يبطش الكف  
المرء كثير باخوانه
- 1014 — You dig your grave with your teeth — انك لتحفر قبرك بأسنانك  
المعدة بيت الداء  
ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه
- 1015 — You have been filled my belly, now work — لقد امتلأت يا معدتى فهيا السى العمل  
سلاح الضعيف الشكاية  
اشبع كلبك يتبعك

- 1016 — You know not where a blessing may light — انك لا تعرف اين تنزل البركة  
اتقن عملك ولو مسخرا  
رب اخ لك لم تلده امك .
- 1017 — You may be heard where you are never seen — قد تسمع وانت غير مرئي ابدا  
تد يتقى السيف وهو مغمد  
لا تنزل السيف حيث تكفي العصا.  
ولا تستخدم العصا حيث يكفى  
الكلام
- 1018 — You may share the labour of the great, but you will not share the spoil — قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك  
لن تشاركه في نعيمه  
ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟  
يجري بليق ويماب  
يأكل التمر وارجم بالنوى  
الشعير يؤكل ويذم
- 1019 — You measure every man's honesty by your own — انت تقيس امانة كل الناس بامانتك  
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1020 — You must not pledge your own health — يجب الا ترهق صحتك  
دع الايام تفعل ما تشاء
- 1021 — You must take the fat with the lean — يجب ان ترضى بالسمين مع الهزيل  
كل مبسر لما خلق له  
الاعمار والارزاق مقدورة
- 1022 — You must take the will for the deeds — انظر الى النية من وراء العمل  
انما الاعمال بالنيات
- 1023 — You measure every man's corn with your bushel — تكيل حنطة كل الناس بصاعك  
الخاص  
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1024 — You must cut your coat according to your cloth — فصل كساءك على مقدار ثوبك  
( قماشك )  
على قدر بساطك مد رجلك
- 1025 — Your looking-glass will tell you what none of your friends will — تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد  
من خلاتك  
تخبر عن مجهوله مرآته

- 1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشباب يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها  
 رأى الشيخ خير من مشهد الغلام
- 1027 — Young men should be learners when old men are actors — يجب على الشباب أن يتعلموا حين يعمل الشيوخ
- 1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس أفكارك  
 إنما الاعمال بالنيات

- Z -

- 1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور  
 ليس التهور من الشجاعة
- 1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق  
 الخنفساء في طاس

کتابخانه  
 بنیاد وایرة المعارف اسلامی

شماره ثبت ۱۲۰۴۴۱

رده بندی

تاریخ ۱۳۸۶ / ۳ / ۲